



UNIVERSITY OF WARSAW  
INSTITUTE OF ARCHAEOLOGY  
DEPARTMENT OF PAPYROLOGY



UNIVERSITY OF WARSAW  
FACULTY OF LAW AND ADMINISTRATION  
CHAIR OF ROMAN LAW AND THE LAW OF ANTIQUITY



THE RAPHAEL TAUBENSCHLAG  
FOUNDATION

# THE JOURNAL OF JURISTIC PAPYROLOGY

FOUNDED BY  
**RAPHAEL TAUBENSCHLAG**

EDITED BY  
**TOMASZ DERDA**  
**ADAM ŁAJTAR**  
**JAKUB URBANIK**

ASSISTANT TO THE EDITORS  
**GRZEGORZ OCHAŁA**

VOL. XLIX (2019)

## SCIENTIFIC BOARD

**José Luis Alonso** (Universität Zürich), **Roger S. Bagnall** (New York University), **Benedetto Bravo** (Uniwersytet Warszawski), **Willy Clarysse** (Katholieke Universiteit Leuven), **Bernard H. Stolte** (Rijksuniversiteit Groningen), **Dorothy Thompson** (Girton College, Cambridge University), **Jacques van der Vliet** (Universiteit Leiden/Radboud Universiteit Nijmegen), **Ewa Wipszycka** (Uniwersytet Warszawski)

## LANGUAGE CONSULTANTS

English: **Giovanni R. Ruffini** (Fairfield University), French: **Chris Rodriguez** (Université Paris I), German: **Martin Lemke** (Uniwersytet Warszawski), Italian: **Fabiana Tuccillo** (Università degli studi di Napoli «Federico II»)

© For the book by Fundacja im. Rafała Taubenschlaga

© For the constituting papers by the authors

Computer design and DTP by  
**Tomasz Derda, Grzegorz Ochała, and Jakub Urbanik**

Cover design by  
**Maryna Wiśniewska**

Warszawa 2019

ISSN 0075-4277

This publication has been published with financial support from the Institute of Archaeology and Faculty of Law and Administration of the University of Warsaw

Wydanie I (wersja pierwotna)

Nakład: 200 egz.

Druk i oprawa: Sowa Sp. z o.o., ul. Raszyńska 13, 05-500 Piaseczno

## CONTENTS

Constantinos BALAMOSHEV <i>SB V 8754: Apostoloi, antapostoloi, and the Ptolemaic grain transport</i> .....	1
---	---

**Abstract:** This paper offers new annotated readings and corrections to the original edition of P. Berlin inv. 16876 = *SB V 8754* (from the archive of Harchebis, the royal scribe of the Herakleopolite nome), also discussing subsequent corrections proposed by various scholars in the past. Special attention is placed on the *hapax legomenon* technical term *antapostoloi*. The connection of these documents with the term *apostoloi* is investigated as well as their function within the framework of the shipping procedure and the officials involved in their issuance. Finally, appended is a transcription that reflects the current state of the papyrus, together with a translation into English.

**Keywords:** Ptolemaic, first century BC, grain transport, samples, administration, archives, *naukleros*, *dioiketes*, *sitologos*, *strategos*, *basilikos grammateus*, *apostoloi*, *antapostoloi*, *phylakitai*, ship security guards, shipping, shipowners, corrections.

Tomasz BARAŃSKI <i>The Arabic text of SPP VIII 1198 and its significance</i> <i>for the study of Arabisation of the Egyptian administration</i> .....	17
---	----

**Abstract:** The paper offers a reading of remnants of the Arabic text of *SPP VIII 1198*. The Greek part of this bilingual document has been known for a long time, but it could not be dated precisely with the indiction date preserved in the text. The dating formula that can be deciphered in the Arabic part allows the reconstruction of the exact dates for this and another tax receipt, *PERF 573* = *SB XVIII 13771*, issued most probably by the same official.

Different tax quotas indicated in the document are discussed as well. Moreover, an effort is made in the article to understand the identity of the issuing official and the document's place of origin. Although it is almost certain that the tax receipt comes from the Egyptian province, it can be hypothesized that it was written originally in the capital city Al-Fuṣṭāṭ. Finally, some general conclusions about the process of the Arabisation of the Egyptian administration are drawn.

**Keywords:** Greek, Arabic, bilingual documents, early Islamic Egypt, fiscal administration, tax receipt, Herakleopolis Magna, Iḥnās.

Lajos BERKES & Naïm VANTHIEGHEM

*Maṭar and metron in papyri: The Greek origin of an Arabic measure* ..... 31

**Abstract:** Edition of the Arabic account P. Louvre inv. E 6380 originating from the Fayum and dating to the second half of the eighth century. The document strongly suggests that the Arabic measure *maṭar* derives from the Greek *metron*.

**Keywords:** papyrus, Arabic, metrology, villages, Fayum, administration, lexicography.

Anne BOUD'HORS

*The Coptic ostraca of the Theban hermitage MMA 1152.*

3. *Exercices (O. Gurna Górecki 97-161)* ..... 41

**Abstract:** Following the articles published in *JJP* 47 and 48, further sixty-five ostraca discovered by Tomasz Górecki in the Theban hermitage MMA 1152 are published here. They are labelled 'Exercices', a general designation covering different categories, namely extracts of Psalms and other edifying texts, prayers, lists of word, alphabets, and drawings. They are somehow introducing us to the intellectual and spiritual life in the hermitage.

**Keywords:** Coptic, ostraca, Western Thebes, MMA 1152, exercises, education, piety.

Lucia C. COLELLA

*P. Vindob. inv. G 13753 recto e verso:*

*Due documenti del dossier di Aurelia Demetria alias Ammonia* ..... 97

**Abstract:** In this paper, two documentary texts preserved on P. Vindob. G 13753 are edited. The first one, written on the recto, is a further copy of the

marriage document already known from *SB XXVI 16502*. The other one, on the verso, is an account of receipts and expenditures. Both texts can be ascribed to the Hermopolitan dossier of Aurelia Demetria *alias* Ammonia.

**Keywords:** P. Vindob. G 13753, P. Vindob. Boswinkel 5, *SB XXVI 16502*, marriage document, account, Aurelia Demetria *alias* Ammonia.

KAROL KŁODZIŃSKI

*An equestrian procurator's 'unequal colleague'?*

*Reinterpreting the career of the imperial freedman Ulpian Paeon* ..... 125

**Abstract:** The role of freedman procurators in Roman administration of the principate period is still unclear. While the division into equestrian and freedman procuratorships is well documented and studied (particularly by H.-G. Pflaum and P.R.C. Weaver), neither the explanation behind it nor adopting the criterion of less important (freedman) or more important (equestrian) procuratorships is entirely convincing. Reducing the work of freedman procurators (having the same titles as *equites*) to merely assisting equestrian procurators (under 'unequal collegiality') can be disputed as well. By re-interpreting the career of the imperial freedman Ulpian Paeon and calling upon other careers, the article argues that some imperial freedmen could have held equestrian procuratorships as their superiors.

**Keywords:** inscriptions, procuratorships, roman government, principate, provincial administration, appointment policy, Roman emperor, imperial freedmen, *equites*.

GRZEGORZ OCHAŁA

*Nubica onomastica miscellanea IV. Notes on and corrections to personal names found in Old Nubian documents from Qasr Ibrim* .....

143

**Abstract:** The fourth instalment of the 'Nubica onomastica miscellanea' series offers a massive batch of corrections to personal names found in Christian Nubian sources. The anthroponyms discussed in this paper come exclusively from Old Nubian documents discovered at Qasr Ibrim and published by Gerald M. Browne and Giovanni Ruffini. The article includes simple re-readings of anthroponyms on the one hand and more elaborate reinterpretations of whole phrases containing them on the other. Identification with known foreign names and etymologies for many local Nubian names are proposed, greatly contributing to our understanding of medieval Nubian naming practices. Last but not least, many ghost-names are identified and their true meaning is explained.

**Keywords:** Christian Nubia, Qasr Ibrim, Old Nubian, onomastics, ghost names.

Przemysław PIWOWARCZYK

*Microtheologies behind the Biblical amulets: Six case studies* ..... 253

**Abstract:** Recent years witnessed an increasing interest in Christian amulets with Biblical texts. Several catalogues and monographic contributions have been published, facilitating the research on historical and religious aspects of these artefacts. The paper offers a methodological framework, founded mainly on the concept of semiophore formulated by Krzysztof Pomian, as well as six case studies, which show how the analysis of material and textual aspects of a scriptural amulet might reveal theological ideas, more or less consciously shared by its producers and users.

**Keywords:** magic, Biblical amulets, scriptural amulets, texts of ritual power.

Angelina TROIANO

*Sul Fragmentum Riccardi e la Lex Aelia Sentia in TH<sup>2</sup> 89* ..... 281

**Abstract:** In the recent *secunda cura* of the *Tabulae Herculanenses*, Giuseppe Camodeca has completely rebuilt the dossier TH<sup>2</sup> 8911 about the acquisition of the Roman citizenship by the *Latinus Iunianus* Venidio Ennico. Thanks to this study, it is currently possible to make further considerations about the procedure described in the *Fragmentum Riccardi* and its relationship with the *lex Aelia Sentia*.

**Keywords:** *Tabulae Herculanenses*, Roman citizenship, *Lex Aelia Sentia*, *Fragmentum Riccardi*, *anniculi causae* probation.

Jakub URBANIK

*Józef inter gentes: On status and law between the centre and periphery* ..... 289

**Abstract:** Following the footsteps of Józef Méléze Modrzejewski and reassessing his law-custom theory, the essay explores the principles of law-application under Roman law. Passages from Ps.-Menander's *Epideictic Treatises* and Gregory the Miracle-Worker's *Eulogy of Origen* are confronted with the selected papyrological evidence of apparent 'conflict of laws' faced by the Roman jurisdiction: the petition of Dionysia (*P. Oxy.* II 237), and a text concerning the testamentary freedom of the Egyptians (*P. Oxy.* XLII 3015), and finally with a fragment of a juridical work attributed to Volusius Maecianus (D. XIV 2.9 *pr.*). In conclusions, a new take of the problem is presented. I suggest the principle ordering the choice of competent law be *lex posterior derogat legi priori*. Thus, after the Roman conquest the old norms remained in force until expressively abrogated by a new Roman precept: be it in a form of a judicial decision (in line of the Roman magistrate-law making), or new imperial legislation.

**Keywords:** *Constitutio Antoniana, consuetudo*, usage, *Reichsrecht, Volksrecht*, Menander Rhetor, Dionysia, provincial law, conflict of laws.

Marzena WOJTCZAK

'Legal representation' of monastic communities in late antique papyri ..... 347

**Abstract:** While focusing on the issues such as spirituality, faith, prayer, and discipline, the late antique literary discourse pays little attention to the engagement of monks in the mundane realities of daily life. The symbolic significance of the total withdrawal from the earthly matters have paved its way into common imagination of the monastic existence. One must, however, remain cautious while attempting to translate monastic writings into the reality of day-to-day life of a monk in Egypt. As shown by numerous papyri, social and economic relations between monks and the surrounding world were not sporadic, but an inevitable element of the monastic movement. The picture of Egyptian monasticism depicts a web of contacts with the 'outside world' and an entanglement of religious landscape in the local economy. In this article, I discuss only one aspect of the much broader issue, that is the existence of 'legal capacity' of monastic communities in late antique Egypt. I address the problem of 'legal representation' of monasteries as outlined in the sources of legal practice. For a lawyer, these observations are all the more stimulating as there has been an ongoing debate whether 'legal persons' as such existed at all in Roman law, and whether we could talk about anything approaching our current understanding of 'legal personality'.

**Keywords:** monks, monasteries, legal capacity, Late Antiquity, papyri, legal representation, *dikaion, diakonia*, Roman law, legal practice, Justinian, Egypt.

Lucia C. Colella

**P. VINDOB. G 13753 RECTO E VERSO:  
DUE DOCUMENTI DEL DOSSIER DI AURELIA  
DEMETRIA ALIAS AMMONIA\***

**P**VINDOB. G 13753 È UN AMPIO FRAMMENTO papiraceo conservato presso la *Papyrussammlung* di Vienna. Esso, scritto sul *recto* lungo le fibre e sul *verso* contro le fibre, è mutilo in alto, in basso e a destra.

Sia il documento sul *recto* sia quello sul *verso* sono riconducibili all'archivio della famiglia di Aurelia Charite (TM Arch\_ID 28), in particolare al dossier di sua madre, Aurelia Demetria *alias* Ammonia.

Il testo più interessante è quello conservato sul *recto*: si tratta di un altro esemplare dell'atto di matrimonio contenuto in SB XXVI 16502, finora l'unico documento ben conservato di questa tipologia proveniente dall'Hermopolites<sup>1</sup>. SB 16502 è stato pubblicato da Niko Kruit e Klaas

\* Ringrazio lo staff della *Papyrussammlung* di Vienna, in particolare il Direttore, Bernhard Palme, per avermi concesso lo studio del papiro, nonché A. Donau, C. Kreuzsaler e F. Morelli per la disponibilità a un confronto proficuo, di cui tale edizione ha beneficiato. Ringrazio sentitamente, inoltre, G. Messeri, cui l'edizione dei due documenti era stata in un primo momento affidata, per avermi proposto questo lavoro e supportato durante la sua realizzazione.

<sup>1</sup> Un frammento in cui appaiono elencati beni dotali e parafernali è SPP XX 41 *verso* (Hermopolites, II<sup>P</sup>), cf. *infra*, comm. I. II; per un censimento dei documenti matrimoniali vd. U. YIFTACH-FIRANKO, *Marriage and Marital Arrangements. A History of the Greek Mar-*

A. Worp nel 2001, in un'edizione accresciuta del *P. Vindob. Bosw. 5* (= *P. Vindob. G 28262*), cui gli studiosi hanno ricongiunto un altro frammento (*P. Vindob. G 16719*)<sup>2</sup>; la provenienza ermopolita di quel documento emergeva da indizi toponomastici (Hermopolis è citata ai rr. 5, 7, 10, 13 e 14) e onomastici interni al testo (in particolare ἡ καὶ Ἀμμωνία, r. 6, *alias* di Demetria, madre di Aurelia Charite<sup>3</sup>). Il presente frammento conferma sia la provenienza da Hermopolis, giacché il suo numero di inventario ci assicura che il papiro fa parte del gruppo dei pezzi dell'Hermopolites inventariati da Wessely (13000–15999)<sup>4</sup>, sia il rapporto del testo con l'archivio della famiglia di Aurelia Charite, giacché il *verso* contiene dei conti privati ad esso riconducibili. La datazione a un lasso di tempo compreso tra gennaio e agosto del 304, non preservata nel presente frammento, si ricava da *SB 16502, 2–4*. L'appartenenza del documento al dossier di Aurelia Demetria *alias* Ammonia era stata già individuata per *SB 16502* da Mitthof, *Neues zu Aurelia Demetria* (cit. n. 3), p. 152 (nr. 2).

*riage Document in Egypt. 4th century BCE – 4th century CE*, München 2003, pp. 9–39. Sull'uso improprio della definizione di «contratto», invalsa nella terminologia delle edizioni papirologiche, per testi greci e latini di provenienza egiziana che documentano unioni matrimoniali e divorzi vd. O. MONTEVECCHI, «Ricerche di sociologia nei documenti dell'Egitto greco-romano. II- I contratti di matrimonio e gli atti di divorzio», *Aegyptus* 16 (1936), pp. 3–83, qui p. 3 e, di recente, J. URBANIK, «Divorce», [in:] J. G. KEENAN, J. G. MANNING, U. YIFTACH-FIRANKO (eds.), *Law and Legal Practice in Egypt from Alexander to the Arab Conquest. A Selection of Papyrological Sources in Translation with Introduction and Commentary*, Cambridge 2014, pp. 154–175.

<sup>2</sup> N. KRUIT & K.A. WORP, «P. Vindob. Boswinkel 5: an expanded re-edition», *Analecta Papyrologica* 13 (2001), pp. 81–90. L'immagine è disponibile anche in rete: <http://digital.onb.ac.at/rep/access/iiif/image/v2/5afo78d39f16837a5158847bb7bec13c59557c6cc26619236e3808fe2e928319329f9ab8be9a5ac9e0a4cdd10a2d>.

<sup>3</sup> *P. Charite*, pp. 5–6; F. MITTHOF, «Neues zu Aurelia Demetria *alias* Ammonia (Neu-edition von SPP I, S. 2 Nr. II und P. Harrauer 42)», [in:] *P. Kramer*, pp. 134–153, qui p. 152, osserva che il nome completo Aurelia Demetria *alias* Ammonia è utilizzato dalla donna in atti giuridici.

<sup>4</sup> H. LOEBENSTEIN, «Vom „Papyrus Erzherzog Rainer“ zur Papyrussammlung», [in:] *P. Rain. Cent.*, pp. 3–39, qui p. 21; cf., per i *P. Charite*, p. 22 con n. 126. È possibile che anche questo papiro appartenga al gruppo acquisito dalla collezione viennese a seguito della campagna di scavo effettuata nel 1886, così come ipotizzato da Worp – in base a *P. Charite* 5, 12 e 33 – per tutti i testi viennesi dell'archivio di Aurelia Charite: vd. *P. Charite*, p. 5.

Sul *verso* si conserva un conto di entrate e di uscite, verisimilmente una minuta, riconducibile allo stesso dossier per ragioni paleografiche ed onomastiche.

COPIA DELL'ATTO DI MATRIMONIO  
GIÀ NOTO DA SB XXVI 16502

P. Vindob. G 13753 recto                      cm 20 x 24,5                      Hermopolis, I-VIII.304<sup>P</sup>

Il testo è scritto sul *recto* lungo le fibre e mutilo in alto, in basso e a destra (il margine sinistro è conservato per un'estensione massima di 4,5 cm).

Come anticipato nell'introduzione, il documento è un altro esemplare dell'atto di matrimonio già restituito da SB XXVI 16502. I due papiri si differenziano sotto alcuni aspetti: SB 16502, il cui *verso* è bianco, risulta scritto in corsiva da una mano esperta e veloce, mentre **P. Vindob. G 13753 recto** è stato vergato in una scrittura semilibraria ben leggibile, con asse inclinato a destra, che non mostra deformazioni nel tratteggio delle lettere. In SB 16502, inoltre, si fa ricorso ad abbreviazioni, in particolare per l'espressione dell'età e per le titolature, nonché per il nome *Αὑρ(ήλιος)*; le abbreviazioni sono, invece, assenti nel testo superstite di **P. Vindob. G 13753 recto**. Il supporto di quest'ultimo presenta al suo interno cinque linee di frattura a intervalli regolari, dovute verisimilmente a uno schiacciamento subito quando il papiro era arrotolato, che avrà provocato la perdita del margine destro. Il papiro fu, dunque, piegato secondo l'asse verticale, da sinistra a destra, mentre le fratture orizzontali visibili su SB 16502 lasciano pensare che esso fosse stato piegato lungo l'asse orizzontale (dato interessante, in considerazione dell'andamento della scrittura sul *recto* contro le fibre)<sup>5</sup>.

Benché, in mancanza dell'inizio del documento, non sia possibile affermare con certezza che questo esemplare sia un *antigraphon* piuttosto che l'originale, ciò è ipotizzabile considerando il conto scritto sul *verso*, riconducibile all'archivio della famiglia di Aurelia Charite (verosimilmente al

<sup>5</sup> Cf. E. G. TURNER, *The Terms Recto and Verso. The Anatomy of the Papyrus Roll*, Bruxelles 1978, cap. 4.

dossier di Aurelia Demetria): in base al riuso del *verso*, dunque, si può supporre che il testo sul *recto* costituisse una copia dell'atto in possesso di una delle parti.

Le due copie si integrano a vicenda; purtroppo, però, esse non concorrono a restituire il testo nella sua interezza. I due esemplari, entrambi mutili a destra e con il margine sinistro superstite, conservano in buona parte la stessa porzione di documento, ossia dall'intestazione (ricostruibile quasi solo grazie a *SB 16502*) alla sezione concernente gli obblighi della moglie nei confronti del marito. Nella trascrizione del testo di **P. Vindob. G 13753 *recto*** è sembrato opportuno segnalare in grassetto le lettere leggibili (anche) in *SB 16502*.

Il raffronto tra i due esemplari, grazie al quale è possibile restituire i rr. 5-19 di **P. Vindob. G 13753 *recto*** pressoché nella loro interezza, permette di calcolare con approssimazione la porzione di testo andata perduta nella parte destra di ognuno di essi: considerando il margine di variazione dovuto alla presenza di abbreviazioni in *SB 16502*, sembra che i righi avessero un'estensione simile nelle due copie.

**P. Vindob. G 13753 *recto*** restituisce, oltre ad un'idea più chiara della struttura e del contenuto del testo, importanti dati: a) l'*alias* dello sposo, Aurelius Thespesios *alias* Makarios (rr. 6 e 14), perduto in *SB 16502*, 12 e 21; b) l'*alias* del padre dello sposo, Septimius Ammonion *alias* Antimachos, caduto in lacuna in *SB 16502*, 13; c) il nome della sposa, Aurelia Tynchanousa *alias* Armenia (rr. 17 s., integrabile alla fine del r. 12). Quest'ultimo dato è particolarmente rilevante, giacché la donna, in quanto figlia di Aurelia Demetria (?) *alias* Ammonia (*SB 16502*, 6), era stata identificata da Kruit e Worp con Aurelia Euethion, l'unica sorella nota di Aurelia Charite<sup>6</sup>. Dato che **P. Vindob. G 13753** conferma il legame con questo archivio, si può accogliere la proposta di Kruit e Worp di riconoscere nella madre della sposa (di cui in *SB 16502*, 6 si preserva solo l'*alias* Ammonia) Aurelia Demetria *alias* Ammonia e ipotizzare che Aurelia Tynchanousa *alias* Armenia fosse un'altra sorella, finora sconosciuta, di Aurelia Charite.

<sup>6</sup> Cf. *SB 16502*, 10, τὴν ξαντῶ[ν θυγατέρα Αὐρηλίαν Εὐήθιον τὴν καὶ Ν.Ν. (?)] e la nota di comm. ai rr. 10-13, con rinvio a *P. Charite*, pp. 7-8. Aurelia Charite, infatti, poiché compare in più documenti come moglie di Adelpnios, era da escludere come sposa di Thespesios.

Come precisato da Kruit e Worp, la documentazione di IV secolo offre solo altri due esempi di atti matrimoniali<sup>7</sup>. Si può aggiungere che il presente testo è l'unico risalente agli anni iniziali del secolo, momento in cui la struttura e il formulario utilizzato (che mostra, tra l'altro, un maggiore influsso del latino) dovettero cominciare a evolvere verso forme poi divenute usuali in età bizantina. Tali considerazioni, nell'ambito della già problematica varietà tipologica dei documenti matrimoniali<sup>8</sup>, giustificano la cautela mostrata dagli editori, a partire dall'*ed. pr.*, nell'identificazione della tipologia di tale documento, classificato, infine, da Yiftach-Firanko come «*ekdosis document*»<sup>9</sup>. In base alla struttura complessa del testo appare confermata la conclusione di Kruit e Worp che si tratti di un vero e proprio atto di matrimonio e non di una semplice ricevuta di *donatio propter nuptias*<sup>10</sup>. Nel testo superstite si riconoscono tre sezioni: (a.) rr. 1-9: dichiarazione di *ekdosis*; (b.) rr. 9-12: dichiarazione di consegna alla figlia dei beni costituenti la dote (πρoίξ) e di due schiavi; (c.) rr. 12-23: dichiarazioni dei coniugi di aver ricevuto i beni connessi all'unione matrimoniale. L'entità di tali beni è indice dell'elevata estrazione socio-economica delle famiglie, già evidente dalle cariche municipali rivestite da Thespesios e dai suoi avi a Hermopolis e ad Alessandria (rr. 6-9): la sposa dichiara – in forma di omologia oggettiva – di aver ricevuto dal futuro sposo prima del matrimonio gli ἔδνα (una *litra*

<sup>7</sup> P. Ross. Georg. III 28 (24.11.343/358<sup>p</sup>), BL VII 171, IX 226, XIII 183; P. Stras. III 131 = SB V 8013 (363<sup>p</sup>), BL X 254, XIII 240. Vd. KRUIT & WORP, P. *Vindob. Boswinkel* 5 (cit. n. 2), p. 81; cf. YIFTACH-FIRANKO, *Marriage* (cit. n. 1), pp. 21 ss. per un prospetto della distribuzione cronologica della documentazione.

<sup>8</sup> Vd. in part. MONTEVECCHI, «I contratti di matrimonio» (cit. n. 1), che offre un resoconto critico degli studi condotti fino ad allora sulla documentazione papirologica; G. HÄGE, *Ehegüterrechtliche Verhältnisse in den griechischen Papyri Ägyptens bis Diokletian*, Cologne – Graz 1968; infine, i recenti studi di YIFTACH-FIRANKO, *Marriage* (cit. n. 1); IDEM, «Συγγραφὴ ὁμολογίας – συγγραφὴ συνοικισίου. A problem reconsidered», *Journal of Juristic Papyrology* 29 (1999), pp. 137-149; IDEM, «Kontinuität und Zäsuren im ägyptischen Eherecht. Die Ekdosis als Eheschließungsmodalität in der Ptolemäer- und Kaiserzeit (4. Jhd. v. – 2 Jhd. n. Chr.)», [in:] A. THIER *et al.* (eds.), *Kontinuität und Zäsuren in der europäischen Rechtsgeschichte*, Frankfurt 1999, pp. 49-62; IDEM, «Judean desert marriage documents and the *ekdosis* in the Greek law of the Roman period», [in:] K. KATZOFF & D. SCHAPS (eds.), *Law in the Documents of the Judean Desert*, Leiden – Boston 2005, pp. 67-84.

<sup>9</sup> YIFTACH-FIRANKO, *Marriage* (cit. n. 1), p. 16.

<sup>10</sup> KRUIT & WORP, P. *Vindob. Bosw.* 5, p. 85.

d'oro, un eunuco e due *paidiskai*; cf. comm. ai rr. 14 e 19), che poi ha versato in conto di dote, *προσενηνοχ[έ]γαμῖ ἐαυτῇ εἰς προικὸς λόγον*, r. 13 (*donatio ante nuptias in dotem redacta*); lo sposo dichiara – in forma di omologia oggettiva – di aver ricevuto la dote e donato gli *bedna* e, nei mal conservati rr. 20–21, sembra affermare che la donna avrà la facoltà di agire negli atti ufficiali in quanto moglie legittima, in obbedienza (*πειθα[ρχοῦσα]*, r. 21) al marito. Elementi degni di nota sono l'indicazione esplicita dello scopo del γάμος (*τέκνων ἔνεκ[εν]*, r. 5), frequente nei documenti di età bizantina, e il connesso riferimento alla legislazione matrimoniale augustea (*κατὰ νόμον*) | Πάπιον Παππαῖον, rr. 5 s.).

— —

- τῆς αὐτῆς Ἐρμού πόλεως τῆς Θηβαΐδος χωρί[ς κυρίου  
 χρηματίζουσα τέκνων δικαίω]*
- συμπαρόντος αὐτῇ *Αὐρηλίου Ἴσι* δώρου [*Σαραπίωνος ἀπὸ τῆς αὐτῆς Ἐρμού  
 πό[λεως] .[.....]ολ[*
- 4 *α.[.....].[..... καὶ τοῦ πα]τρὸς [Φλανί]ου Ἀπ[ολλω.....] Ἡρακλει[.]κ[.]εια[  
 μ...[...].ρα[...]* καὶ [ὡς] *χρη[μα]τίζει ἐκ[δεδω]κέγαμῖ [τὴν ἑαυτῆς θ]υγατέραν  
 Αὐρηλίαν [Τυγχάνουσαν τὴν καὶ Ἀρμενίαν]*
- παρο[ύσα]ν καὶ ἐ[ύ]δοκοῦ[σαν] πρὸς γάμον κοιωνίαν σ[πορ]ά[ς τῶν  
 γνη]σίων τέκνων ἔνεκ[εν κατὰ νόμον]*
- Πάπιον Παππαῖον Αὐρηλίω Θεσπεσίω τῷ καὶ Μακα[ρίω] γυμνασιάρχῳ  
 βουλευτῇ τῆς αὐ[τῆς Ἐρμού πόλεως νιῷ Σεπτιμίου]*
- Ἀμμωνίωνος τοῦ καὶ Ἀντιμάχου ἱπποτρ[ο]φήσαν[τος] τῆς λαμπροτ[άτη]ς  
 Ἀλεξανδρεία[ς γεγυμνασιαρχηκότος]*
- 8 *γενομένου βουλευτοῦ τῆς αὐτῆς Ἐρμού πόλεως πρὸς τηλευ[τῆ]ν Α....[...]*ς  
*γενομένου ...[ μετὰ κουράτορος Αὐρηλίου Σιλβανοῦ]*
- τοῦ καὶ Σερηνισιδάου καὶ αὐτοῦ γ[υμνα]σιά[ρχου] βουλευτοῦ τῆς αὐ[τῆς]  
 Ἐρμού πόλεω[ς καὶ προσενηνοχέγαμῖ αὐτῇ]*
- τῇ θυγατρὶ τ[ῆ]ν οὖσαν αὐτῇ τῇ μ[η]τ[ρὶ] προῖκα τὴν ἐν χρυσῷ καὶ ἀργυρῷ  
 καὶ ἱματισμῷ [καὶ ὀθόνη καὶ ἐν ἄλλοις γυναικείοις]*
- κοσμαριοί[ς ὡς] [ἐκ]αστον περιέ[χ]ει καὶ δουλικά σῶ[μα]τα δύο Ἀρποκρα-  
 τίαναν οἰκογεν[ῆ ἐγ] δούλης NN ἐτῶν (?) καὶ*
- 12 *Ἀμμωνίονα [ἐτῶ]ν ὀκτῶ ὁμοίως οἰκογενῆν. Ὁμ[ολο]χ[εἶ δ]ε καὶ ἡ γαμουμέ-  
 νη Αὐρηλί[α Τυγχάνουσα ἢ καὶ Ἀρμενία]*

- προσηνηνοχέμαι έαυτῆ εἰς προικὸς λόγον τὴν π[ροσ]εβεχ[θει]σαν αὐτῆ καὶ  
 χαρισθίσαν [παρὰ τοῦ γαμοῦντος]
- Θεσπεσίου τοῦ[υ]** καὶ Μακαρίου μετὰ κουράτορο[ς ...].ου Αὐρηλίου Σιλβανοῦ  
 πρὸ τῶν γά[μων ὑπὲρ ἔδνων χρυσοῦ λίτραν]  
 μίαν καὶ εὐνοῦχον ὀνόματι Οἰάκιωνθον ἐτῶ[ν] ἕ[ν]δε[κα κ]αὶ παιδίσκας δύο  
**Εὖν παρθ[έρον ἐτῶν ἑπτακαίδεκα]**
- 16 καὶ Πρίμαν ἐτῶν τριάκοντα πέντε παν..[.].. δου.... Ὁμολογεῖ δὲ καὶ ὁ  
**Θεσπ[έσιος παρεληφέναι τὴν προκει-]**  
 μένην Τυχάνουσαν τὴν καὶ Ἀρμενίαν γαμετῆ[ν] γυναικα καὶ πάντα τὰ προ-  
 σενη[νεγμένα παρὰ τῆς αὐτῆς μητρὸς (?)]  
 καὶ αὐτῆς τῆς Τυχχανούσης εἰς προικὸς λόγ[ο]ν [κα]ὶ κεχαρίσθαι αὐτῆ παι-  
 δάρια τρι[α]  
 ἀπὸ τοῦ νῦν ἐπὶ τὸν αἰὲ χρόνον ἦν παρέσ[χ]ε[ν] αὐτῆ πρὸ τῶν γάμων εἰς λόγον  
 [ἔδνων χρυσοῦ λίτραν μίαν]
- 20 καὶ τοὺς προκ[ε]μ[ε] ἔρους δούλους τρεῖς καίτο[ι] σ[υ]νχρηματίζεω αὐτὴν τὴν  
 γυ[ναῖκα]  
 τῶ ἀνδρὶ [αὐτῆς] πειθα[ρχοῦσα]ν γαμετῆν γ[.....] καὶ παρέχεω αὐτὴν .[  
 ..ν...[...].ανε.[...]...με.[...]..[...].ον καὶ .[.....]χ[  
 καὶ ...[.....].τι.εω[ ± 30 ]α...[
- 24 α...[  
 .[  
 ετ[  
 αε...[

— —

4 l. θ]γγατέρα 5 l. γάμου 8. l. τελεψ[τη]ν 12 l. οἰκογενῆ

[Alla Buona Fortuna. Durante il consolato dei nostri signori imperatori Diocleziano, (console) per la 9<sup>a</sup> volta, e Massimiano, (console) per l'8<sup>a</sup> volta, Augusti, durante il 20° anno di regno dei nostri signori Diocleziano Augusto e Massimiano Augusto e durante il 12° anno di regno dei nostri signori Costantino e Massimiano (Galerio), gli illustrissimi Cesari, (mese, giorno), a Hermopolis in Tebaide. Aurelia Demetria (?) *alias* Ammonia, figlia di Polydeukes ... della stessa Hermopolis in Tebaide, che agisce] senza [tutore in ragione del *ius trium liberorum*, assistita da Aurelius

Isi]doros, [figlio di Sarapion, della stessa] Hermopolis, [...] e dal (?) padre Flavius Apollo[?] *alias* Heraklei[des?], [...] e comunque sia definito, riconosce di aver dato in sposa sua figlia Aurelia [Tynchanousa *alias* Armenia], presente e consenziente, per la comunione matrimoniale, in vista della procreazione di figli legittimi, [secondo la *lex*] *Papia Poppaea*, ad Aurelius Thespesios *alias* Makarios, ginnasiarco e buleuta della stessa [Hermopolis, figlio di Septimius] Ammonion *alias* Antimachos, ex *hippotrophos* della splendida Alessandria, [ex ginnasiarco] ed ex buleuta della stessa Hermopolis, dopo (?) la morte di A...[...], ex buleuta (?), (il quale Thespesios è) assistito dal *curator* [...] Aurelius Silvanus *alias* Serenisidoros, anch'egli ginnasiarco e buleuta della stessa Hermopolis, [...] e (Aurelia Demetria riconosce inoltre) di aver consegnato alla medesima] figlia la dote di sua proprietà in oro, argento, vesti, [tessuti di lino e altri] ornamenti [femminili], ciascuno come si trova descritto, e due schiavi, Arpokratiaina, nata in casa [dalla schiava (?), di (?) anni, e] Ammonion, di 8 anni, ugualmente nato in casa. Aurelia [Tynchanousa *alias* Armenia], inoltre, riconosce di aver portato con sé in conto di dote una [libbra d'oro], a lei versata e donata prima delle nozze [come *bedna* dallo sposo] Thespesios *alias* Makarios, assistito dal *curator* Aurelius Silvanus, e un eunuco di nome Hyakinthos, di 11 (?) anni, e due schiave, Eus, nubile, di 17 anni, e Prima, di 35 anni [...]. Thespesios, inoltre, riconosce di aver accolto la suddetta Tynchanousa *alias* Armenia come moglie legittima e [di aver ricevuto] tutti i beni (a lui) consegnati in conto di dote [dalla madre di lei] e dalla stessa Tynchanousa, e di aver donato a lei tre schiavi [...], da ora in poi [la libbra d'oro] che ella ha ricevuto prima delle nozze come [*bedna*] e i suddetti tre schiavi, e nondimeno (Thespesios è d'accordo) che la (sua) stessa moglie agisca insieme con lui [...], obbedendo a [suo] marito in qualità di moglie [legittima (?)] e che ella abbia [...].

1-3. Si segue la ricostruzione di *SB* 16502, 7-9, proposta da Kruit e Worp, le cui integrazioni sembrerebbero confermate dalle poche lettere superstiti in questo papiro. Per un Isidoros figlio di Sarapion vd. *P. Lond.* III 1249, p. 227, 16 s. (5.v.346<sup>P</sup>), *BL* I 290, VI 64: δι(ἀ) [I]σιδώρου Σαραπίωνος ἀπὸ | Ἐρμουπο[λείτου] νομοῦ; cf. *P. Herm. Landl.* 4 (= *SPP* V 120, 111<sup>ex-1V<sup>in</sup></sup>), I 37, *BL* VIII 160, XII 96: ]οϣ Σαραπίωνος γυ(μνασιαρχ-). Si noti che in *P. Herm. Landl.* 4 sono menzionati

anche Septimius Ammonion (r. 6) e Aurelia Demetria *alias* Ammonia (r. 9); cf. R. S. Bagnall, *Hellenistic and Roman Egypt: Sources and Approaches*, Aldershot 2006, pp. 165 ss.

3. e.g. [Φλαυί]ου Ἀπ[ολλωνίου τοῦ καί] Ἡρακλείδου.

4. μ...[...].ρα[...]. καὶ [ὡς] χρη[μα]τίζει: Prima di καὶ [ὡς] χρη[μα]τίζει ci si aspetta l'indicazione di una carica (Y. Broux, S. Coussement, M. Depauw, «καὶ ὡς χρηματίζει and the importance of naming in Roman Egypt», *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 174 (2010), pp. 159–166). Le lettere superstiti farebbero pensare a ὑπο||μνη[ματο]χρά[φος] oppure γυ||μν[ασι]άρχ[ου], che, però, occuperebbero un'estensione rispettivamente superiore e inferiore rispetto allo spazio a disposizione; un'alternativa è ||με[νον].

ἐκ[δεδω]κέ[ναι]: L'oristo del verbo tecnico ἐκδίδωμι è tipico del formulario degli atti di *ekdosis*, per i quali vd. in part. Yiftach-Firanko, «Kontinuität und Zäsuren» (cit. n. 8). Pur in assenza del soggetto, si può ipotizzare che l'atto di *ekdosis* fosse riportato in forma oggettiva, come di consueto, poiché anche le altre sezioni del documento presentano una redazione oggettiva (ὁμολογεῖ, rr. 14 e 17). J. Beaucamp, *Le statut de la femme à Byzance (4e–7e siècle), II. Les pratiques sociales*, Paris 1992, p. 115, basandosi sull'*ed. pr.* di *P. Vindob. Bosw. 5*, considera il papiro come un esempio di atto matrimoniale stipulato dalla madre (insieme a *CPR* I 30, v1<sup>p</sup>, *BL* I 117 e 452, VII 43, VIII 97, X 46), prova delle capacità giuridiche della donna: Boswinkel, infatti, integrava al r. 5 il nome della sola madre della sposa come stipulatrice della *homologia*, a differenza di Kruit e Worp, che, per ragioni di spazio, integrano i nomi di entrambi i genitori, supponendo che si tratti di Aurelius Amazonios e di Aurelia Demetria *alias* Ammonia. L'argomentazione di Beaucamp si fonda anche sul nesso παρούσαν καὶ εὐδοκοῦσαν (*SB* 16502, 11 = **P. Vindob. G 13753 recto**, 5), secondo il quale la figlia era «presente e consenziente» (vd. comm. *ad loc.*). Il presente papiro non offre elementi dirimenti a riguardo, ma, se è corretta la decifrazione dell'espressione τ[ῆ]ν οὖσαν αὐτῆ τῆ μ[η]τ[ρὶ] προῖκα al r. 10, essa potrebbe costituire un indizio in favore della ricostruzione dell'*ed. pr.*, che integrava solo il nome della madre della sposa. Ciò, in quest'epoca e in un periodo così complesso, può valere anche nel caso in cui debba leggersi il determinativo αὐτῆ al posto del riflessivo, in base all'osservazione che quest'ultimo è trascritto con l'*epsilon* iniziale al r. 13 εἰαυτῆ, anche perché la proprietaria della dote resterebbe la madre della sposa. Per la stessa ragione, si è preferito integrare al r. 4 [τῆν εἰαυτῆς θ]υγατέραν, diversamente dalla ricostruzione di Kruit e Worp di *SB* 16502, 10, τῆν εἰαυτῶ[ν] θυγατέρα; che in *SB* 16502, 10 l'ultima lettera superstita, interpretata dagli edd. come *omega*, sia da leggere come *eta* non può essere escluso, giacché ne restano solo tracce puntiformi, pienamente compatibili con la forma di *eta* in questa mano (cf. il precedente τῆν). Anche Yiftach-Firanko, *Marriage* (cit. n. 1), p. 43 n. 13 e p. 279, annovera *P. Vindob. Bosw. 5* tra i documenti nei quali autrice dell'*ekdosis* (= ἐκδότις) è la sola madre; che questo fosse un caso

frequente è evidenziato già da Montevecchi, «I contratti di matrimonio» (cit. n. 1), p. 33. Vd. sulla cosiddetta *materna potestas* R. Taubenschlag, «Die materna potestas im gräko-ägyptischen Recht», *Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte. Romanistische Abteilung* 49 (1929), pp. 115-154; cf. R. De Ruggiero, «Studi papirologici sul matrimonio e sul divorzio nell'Egitto greco-romano», *Bullettino dell'Istituto di Diritto Romano* 15 (1903), pp. 179-283, *passim*; V. Arangio-Ruiz, *Persone e famiglia nel diritto dei papiri*, Milano 1930, pp. 46 ss.; J. Méléze-Modrzejewski, «Le droit de famille dans les lettres privées grecque d'Égypte», *Journal of Juristic Papyrology* 9-10 (1955-56), pp. 339-363, spec. pp. 355-357; idem, «Zum hellenistischen Ehegüterrecht im griechischen und römischen Ägypten», *Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte. Romanistische Abteilung* 87 (1970), pp. 50-84; idem, «La structure juridique du mariage grec», [in:] E. Bresciani *et al.* (edd.), *Scritti in onore di Orsolina Montevecchi*, Bologna 1981, pp. 231-271.

θ]γγατέραν Αὐρηλίαν [Τυγγάνουσαν τὴν καὶ Ἀρμενίαν]: Il nome della sposa è caduto in lacuna anche al r. 12 (dove, come qui, si conserva il solo nome Aurelia), ma è restituito per intero dai rr. 17 s. Esso, come anticipato nell'introd., è un'importante novità di questo papiro, in base alla quale va esclusa la proposta di Kruit e Worp di identificare la donna con Aurelia Euethion.

5. παρο[ύσα]ν καὶ ἐ[ὐ]δοκοῦ[σαν]: Il nesso è ben attestato nei papiri di età romana, soprattutto tra II e III sec., in riferimento a individui di sesso maschile: vd. per il IV sec. *P. Oxy.* XXXVI 2765, 15 s. (20.xii.303<sup>P</sup>), *BL* VI 112; *SB* XVI 12289 (1.viii.309<sup>P</sup>), col. ii, 26 s., *BL* IX 281; *P. Oxy.* XLIII 3127, 6 (332<sup>P</sup>), *BL* VII 157, VIII 266, IX 200; L 3576, 19 (30.xi.341<sup>P</sup>). In *P. Vindob. G 13573 recto*, 5 esso occorre al femminile e indica la presenza e l'assenso della sposa; un uso analogo è riscontrabile nell'unica ulteriore attestazione del nesso al femminile, in un documento di molto anteriore, *P. Mich.* V 340, 4 (Tebtynis, 45/6<sup>P</sup>), *BL* XIII 137, nel quale Herakleia, moglie di Haryotes, è definita *παρούσης καὶ εὐδοκούσης* (in questo caso il documento è stato redatto quattro anni dopo l'effettiva unione, come notato da Montevecchi, *I contratti di matrimonio* (cit. n. 1), p. 33). Nell'*ed. pr.* di *P. Vindob. Bosw.* 5, *comm. ad loc.*, si ipotizzava che in tale espressione fosse da riconoscere un influsso del formulario latino, riscontrabile anche in altri punti del testo (in particolare nel riferimento alla legge *Papia Poppaea*: *SB* 16502, 12 = *P. Vindob. G 13573 recto*, 5 s.), o, meglio, un indizio a favore dell'ipotesi che il documento fosse la traduzione di un originale latino. Benché questa espressione non trovi corrispettivi neppure in documenti latini, anche Beaucamp, *Le statut de la femme* (cit. comm. r. 4), p. 111 n. 38, dà per scontato che la formula sia una traduzione dal latino. L'assenso della sposa sembra, in effetti, potersi ricondurre al consensualismo classico (vd. la formulazione di D. 23,2,2 = Paul. 35 *ad ed.*: *Nuptiae consistere non possunt nisi consentiant omnes, id est qui coeunt quorumque in potestate sunt*; cf. *Tit. ex corp. Ulp.* 5,2: *Iustum est matrimonium, si ... utrique consentiant, si sui iuris sunt, aut etiam parentes eorum, si in potestate sunt*; D. 50,17,30 = *Ulp.* 36 *ad Sab.*: *Nuptias non concubitus, sed con-*

*sensus facit*), su cui vd. O. Behrends, «Sessualità riproduttiva e cultura cittadina. Il matrimonio romano fra spiritualità preclassica e consensualismo classico», [in:] Z. Służewska & J. Urbanik (eds.), *Marriage. Ideal – Law – Practice. Proceedings of a Conference Held in Memory of Henryk Kupiszewski*, Warsaw 2006, pp. 7–62, in part. pp. 47 ss.; cf., inoltre, la bibliografia citata in *P. Vindob. Bosw.* 5, comm. al r. 11, nonché L. Wenger, *Quellen des römischen Rechts*, Wien 1953, pp. 810 e 816; V. Arangio-Ruiz, «L'application du droit romain en Égypte après la Constitution Antoninienne», [in:] idem, *Studi epigrafici e papirologici. A cura di L. Bove*, Napoli 1974, pp. 258–294, qui p. 280 n. 58 (= *Bulletin de l'Institut d'Égypte* 29 (1946–47), pp. 83–130, qui p. 112); S. Solazzi, «P. Mich. Inv. 580 e il matrimonio della filia familias», *Studia et Documenta Historiae et Iuris* 5 (1939), pp. 471–475 e 479 (= idem, *Scritti di diritto romano*, Napoli 1972, t. VI, pp. 523–527 e 531).

*πρὸς γάμον κοινωνίαν*: Errore *γάμον* per *γάμου* è attestato in una simile espressione in *P. Lond.* V 1727, 9, *BL* I 113, XI 120, XII 108 (Syene, 584<sup>P</sup>: *εἰς γάμου κοινωνίαν*); la formula ricorre in documenti matrimoniali, con alcune variazioni, di epoca romana e soprattutto bizantina; nelle *synchoreseis* alessandrine di età augustea è attestata la variante *πρὸς βίου κοινωνίαν*. Cf. Yiftach-Firanko, «Kontinuität und Zäsuren» (cit. n. 8), pp. 70 ss.

Ϝ[πορ]ᾶ[ς τῶν γνη]σίων τέκνων ἔνεκ[εν: L'integrazione dell'articolo deriva dalla considerazione dell'ampiezza della lacuna. Sembrerebbe confermata l'integrazione di *SB* 16502, 11 (*παροῦσαν καὶ εὐδοκοῦσαν πρὸς γάμου [καὶ βίου κοινωνίαν ἐπὶ χρῆσταῖς ἐπίσει τέκνων γνησίων σπορᾶς]*), ma con formula abbreviata rispetto a quella ipotizzata da Kruit e Worp, diffusa in età bizantina. Si tratterebbe, in questo caso, di una fedele traduzione della formula *liberorum procreandorum causa*, che occorre in due documenti latini nei quali è presente anche un riferimento alla *lex Iulia de maritandis ordinibus* (per la quale cf. comm. ai rr. 5–6): *PSI* VI 730, 2–3 (1–11<sup>P</sup>), *BL* I 403, IX 317, e *CbLA* IV 249, 3 (11<sup>P</sup>); cf. *P. Tèbt.* II 687 (11<sup>P</sup>) e *T. Alb.* 1, 3 (493<sup>P</sup>). Vd. L. Wenger, «Zwei lateinische Papyri zum römischen Eherecht», *Sitzungsberichte der Akademie der Wissenschaften in Wien* 219 (1941), pp. 4–27 e F. De Visscher, «Un nouveau document sur la *donatio ante nuptias*. P. Mich. 508–2217», *Chronique d'Égypte* 19 (1944), pp. 101–107. L'espressione ricorre per lo più in unione con la formula *πρὸς / εἰς γάμου (καὶ βίου) κοινωνίαν* (vd. *supra*), quindi anch'essa in documenti di età romana e soprattutto bizantina. Già nell'*ed. pr.* di *P. Vindob. Bosw.* 5, comm. *ad loc.*, era stata notata la presenza di espressioni formulari latine tradotte che, insieme al rimando alla legge *Papia Poppaea* (r. 6), venivano spiegate in linea con le direttive di Diocleziano sull'introduzione del latino nella prassi giudiziaria egiziana; Boswinkel pensava, però, ad una somiglianza soprattutto formale e non sostanziale di questo documento con i paralleli latini, nei termini di un adattamento del diritto romano al contesto greco-egizio, in quanto nella sua ricostruzione del testo era la sola madre della fanciulla a concedere la figlia in sposa (non entrambi i genitori, secondo la diversa integrazione di Kruit e Worp al r. 5); su tale ricostruzione, qui accolta

come la più verisimile, si basa, come anticipato, l'interpretazione di Beaucamp, *Le statut de la femme* (cit. comm. r. 4), p. III.

5-6. *κατὰ νόμον*] | *Πάπιον Παππαῖον*: come notava Boswinkel, *comm. ad loc.*, la *lex Papia Poppaea* (9<sup>p</sup>) non è mai menzionata nei papiri in documenti matrimoniali, ma solo in dichiarazioni di nascita di cittadini romani; tuttavia, la *lex Iulia de maritandis ordinibus*, un'altra legge matrimoniale augustea strettamente legata alla *lex Papia Poppaea* (tanto che esse si trovano menzionate come *lex Iulia et Poppaea* in *Gai Inst.* I 145 e *Ulp. Reg.* 16, 2), occorre nei già citati *PSI VI 730*, [2]-3 e *ChLA IV 249*, 1-[2] in cui è, peraltro, attestata anche la formula latina che esprime lo scopo del matrimonio (*liberorum procreandorum causa*, cf. comm. al r. 5). Un riferimento alle leggi, benché generico, si trova in *P. Babatha 18 = P. Yadin I 18* (Maoza, 5.IV.128<sup>p</sup>), *BL IX 376*, X 286, XI 292, XIII 264, per il quale non c'è accordo tra gli studiosi quanto alla tradizione giuridica – greca o giudaica – di riferimento (*κατὰ τοὺς νόμους*, r. 7; *ἑλληνικῶ νόμῳ*, rr. 16 e 51, dove il significato di *νόμος*, «legge» oppure «costume», è tuttavia controverso): vd. il resoconto bibliografico in K. Czajkowski, *Localized Law. The Babatha and Salome Komaise Archives*, Oxford 2017, pp. 40 ss., spec. n. 50, con particolare riferimento ad A. Wasserstein, «A marriage contract from the province of Arabia Nova: notes on Papyrus Yadin 18», *The Jewish Quarterly Review* 80 (1989), pp. 93-130; N. Lewis, R. Katzoff, J. C. Greenfield, «Papyrus Yadin 18», *Israel Exploration Journal* 37 (1987), pp. 229-250; Yiftach-Firanko, *Judaean Desert Marriage Documents* (cit. n. 8), pp. 80 ss. Cf. anche *P. Cair. Preis.* 3, 8-9 (362<sup>p</sup>, petizione ai *riparii*), *BL I 109*, IX 46, XII 48, XIII 58: *κα[ὶ το]ὺς νόμους τῶν γάμων ἐ[ξ]ετέλε[σα]*; *P. Ness.* III 18, 20 (537<sup>p</sup>, atto di matrimonio): *ἔθει Ῥωμαικῶ*.

6. *Ἀῤρηλίῳ Θεσπείῳ τῷ καὶ Μακα[ρίῳ] γυμνασιάρχῳ βουλευτῇ τῆς αὐ[τῆς] Ἐρμού πόλεως*: Il papiro conserva l'*alias* dell'altrimenti sconosciuto Thespesios (qui in parte caduto in lacuna, ma ben leggibile al r. 14), andato perduto in *SB 16502*, 12 e 21, così come quello del padre Septimius Ammonion, caduto in lacuna in *SB 16502*, 13 (vd. comm. ai rr. 6-8). Il nome Thespesios, come evidenziato da Kruit e Worp nel comm. ai rr. 10-13), non ha altre attestazioni papirologiche; il nome Makarios (TM Nam\_ID 10475) risulta diffuso soprattutto a partire dal IV sec. ed è possibile che esso rifletta un ambito cristiano (vd. le considerazioni a proposito del nome Adelpnios, *alias* del marito di Aurelia Charite, di R. S. Bagnall, «Charite's Christianity», *Bulletin of the American Society of Papyrologists* 32 [1995], pp. 37-40; sui rapporti tra la famiglia di Charite e il cristianesimo cf. J. Kramer, «Was bedeutet *κοιμητήριον* in den Papyri?», *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 80 [1990], pp. 269-272; scettico Mitthof, «Neues zu Aurelia Demetria» [cit. n. 3], p. 134 n. 3). Da questo papiro sappiamo che lo sposo rivestiva a Her-mopolis le stesse cariche municipali che erano state di suo padre (cf. comm. ai rr. 6-8). Ciò è particolarmente rilevante, poiché Thespesios, in quanto assistito da un *curator*, era un orfano minore di venticinque anni: abbiamo, dunque, notizia di un *bouleutes* minorene; L. E. Tacoma, *Fragile Hierarchies. The Urban Elites of Third-*

*Century Roman Egypt*, Leiden – Boston 2006, p. 128, basandosi su *P. Vindob. Bosw.* 5, riteneva che lo sposo non fosse buleuta proprio in quanto privo del requisito dell'età.

6–8. *νῆώ Σεπτιμίου* | *Ἀμμωνίου* του καὶ *Ἀντιμάχου* ἱπποτρ[ο]φήσαν[τος] τῆς λαμπροτ[άτης] *Ἀλεξανδρεία*[ς γεγυμνασιαρχηκότος] | γενομένου βουλευτοῦ τῆς αὐτῆς Ἐρμού πόλεως πρὸς τηλεϋ[τή]ν *A...*[...]ς γενομένου ...[: Lespressione *γενομένου βουλευτοῦ* indica che Septimius Ammonion è già morto al momento della redazione dell'atto (vd. K. A. Worp, «*γενόμενος βουλευτής*», *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 30 [1978], pp. 239–244); ciò è confermato dal fatto che il figlio è assistito da un *curator minorum* (cf. Tacoma, *Fragile Hierarchies*, p. 186). Kruit e Worp notano che non è altrimenti attestato un Septimius Ammonion, ma, ora che conosciamo il suo *alias*, è possibile ipotizzare che la stessa persona occorra in *Pap. Agon.* 7 = *SPP* XX 69, 2–4 (Hermopolis, 30.v.267/8<sup>p</sup>, *BL* II.2, 162, VI 195, VIII 464, X 270, XIII 252): ]*νῆων* ὁ καὶ *Ἀντίμαχος* ἐξ[ηγητῆς (?) | τῆς λαμπροτάτης] πόλεως τῶν *Ἀλεξανδρέων* [---| β]ουλε[υ]τῆς ἀρχελληνοδίκης [; cf. anche *P. Herm. Landl.* 4 = *SPP* V 120 (III<sup>p</sup> <sup>ex</sup>–IV<sup>p</sup> <sup>m</sup>), rr. 6 (Σ)επτιμίου Ἀμμωνίου) e forse II (Ἀ)μμωνίου), cui Kruit e Worp rimandano; in questo registro è menzionata anche Aurelia Demetria *alias* Ammonia (r. 9) e forse Isidoros figlio di Sarapion (r. 37), cf. *supra*, comm. ai rr. 1–3.

La titolatura di Septimius Ammonion *alias* Antimachos pone diverse difficoltà. Anch'egli, come poi suo figlio, era stato ginnasiarco e buleuta a Hermopolis, ma aveva rivestito anche una carica, la cui decifrazione è ostacolata dai danni materiali, ad Alessandria. L'ipotesi più verisimile per interpretare la sequenza *.ππ...[.]φήσαν[...]* è lo strano titolo di ex *hippotropbos*, ἱπποτρ[ο]φήσαν[τος]; la prima traccia è compatibile sia con *hypsilon* sia con *iota* (la traccia puntiforme in alto a sinistra appartiene verisimilmente allo *hypsilon* precedente), la terza lettera appare compatibile con un *pi* dallo stesso *ductus* del precedente.

Il titolo di ἱπποτρόφος è attestato nei papiri solo in un documento di poco posteriore, proprio in relazione ad Alessandria: *P. Cair. Isid.* 57, 27 (12.1x.315<sup>p</sup>): Ἐφαιστίνωνος τοῦ ἱπποτροφος (I. -ου) Ἀλεξανδρείας. Nelle iscrizioni esso occorre prevalentemente come carica in corso: l'unica occorrenza egiziana proviene da Hermopolis: É. Bernand (ed.), *Inscriptions grecques d'Hermoupolis Magna et de sa nécropole*, Paris 1999, num. 71, 10 (I1<sup>p</sup>?) = idem (ed.), *Inscriptions métriques de l'Égypte gréco-romaine. Recherches sur la poésie épigrammatique des Grecs en Égypte [Annales littéraires de l'Université de Besançon 98]*, Besançon 1969, num. 97 = *SEG* VIII 621 = *SB* V 7871; in un'epigrafe della Misia, però, è attestato il participio aoristo (M. Barth & J. Stauber (hrsg.), *Inscripfen Mysia & Troas*, München 1996, num. 1543, 3, 11<sup>a</sup>). Che nel presente papiro si faccia riferimento alla magistratura di ex *hypomnematographos* è, invece, escluso. Da un lato, essa dovrebbe essere scritta in forma abbreviata (contrariamente al fatto che in questo papiro le titolature risultano altrimenti scritte per esteso), e.g. ὑπομ(νη)ματογρα)φήσαντος oppure ὑπο(μνηματο)γραφῆσαντος (cf. τῶι ὑπομνη(ματο)-

γρ(άφωι), *P. Tebt.* I 58, 33 = *W. Chr.* 287, 12.vi.III<sup>a</sup>, *BL* VI 197, VII 269, XI 271), ma l'abbreviazione per compendio di parti centrali della parola non è d'uso in quest'epoca. Le tracce superstiti, d'altro canto, anche a un'ispezione al microscopio, risultano d'ostacolo a questa soluzione, poiché ciò che resta della terza lettera non appare compatibile con *omicron* (vd. *supra*).

Un altro punto degno di nota è l'espressione *πρὸς τηλεϋ[τῆ]ν* (*Ι. τελευτήν*), che ha un'unica occorrenza su papiro in *BGU* II 390, 9 (*ante* 219/20<sup>p</sup>), *BL* I 43, XIV 20: κω]μϑ[γ]ρα[μμ]ατεῖ πρὸς τελευτήν, corretto da F. Reiter, *Die Nomarchen des Arsinoites. Ein Beitrag zum Steuerwesen im römischen Ägypten* [= *Papyrologica Coloniaensia* XXXI], Paderborn 2004, pp. 45 s., n. 62 in τ]ϖ̄ γραμματεῖ. Nelle iscrizioni l'unica attestazione dell'espressione *πρὸς τελευτήν* è frutto di integrazione: *Agora* XV 295, 6–7 [B. D. Meritt & J. Traill, *The Athenian Councillors*. XV. *The Athenian Agora*, Princeton 1974] = *SEG* XXV 134 (età augustea), ταμειύο[ντα δὲ πρὸς τὴν τελευτήν τοῦ βί]||[ου τ]έταρτον. L'iscrizione in oggetto, un decreto onorifico della *boule* per un individuo che è stato quattro volte *tamias*, è costituita da due frammenti, pubblicati congiuntamente da B. D. Meritt, «Greek inscriptions», *Hesperia* 37 (1968), pp. 266–298, qui pp. 278 s., num. 16; l'ed. giustifica così l'integrazione: «The treasurer must have died during his last term of office, and some reference to this sad fact undoubtedly appeared in the motivating clauses of the decree. Hence the rather bold restoration in lines 6–7, where some phrase expressing this meaning is required».

Se la decifrazione delle tracce superstiti è corretta (di *bypsilon* resta solo una traccia puntiforme in basso sul rigo, mentre di *ny* rimane il punto di congiunzione tra la diagonale e l'asta destra), bisogna pensare che tale espressione si riferisca al titolo di *bouleutes*. Se essa è da intendersi come «fino alla morte» (oppure «fino alla fine (dell'incarico)», il che, nel caso della carica di *buleuta*, significherebbe appunto «fino alla morte»), risulta, tuttavia, superflua, poiché la *bouleia* era di per sé vitalizia: si può ipotizzare che l'espressione sia volta ad enfatizzare la durata vitalizia del servizio in un'età di impoverimento degli strati medi delle *élites* municipali; in tal caso, A[?], già *buleuta* (*γενομένου βου[λευτοῦ*), sarebbe da intendere come papponimo di Thespesios. In alternativa, si potrebbe intendere *πρὸς τηλεϋ[τῆ]ν* come «dopo la/a causa della morte» di A[?], già *buleuta* (*γενομένου βου[λευτοῦ*), ma un riferimento così espresso a una sostituzione nella carica di *buleuta* risulta altrettanto problematico, anche per l'assenza dell'articolo prima del sostantivo. Si noti che lo stesso titolo di ex *buleuta* per A[?] è incerto, poiché del *beta* resterebbe un'unica traccia puntiforme; un'alternativa possibile è κϑσ[μητοῦ], ma ai rr. 7–8 *genomenos* è usato solo per il titolo di ex *bouleutes* e non per un'*arche* come la ginnasiarchia. Un'ulteriore difficoltà per l'integrazione della fine del r. 8 consiste nel fatto che si avrebbe, sia con βου[λευτοῦ] sia con κϑσ[μητοῦ], un rigo più lungo rispetto agli altri, anche perché questo scriba non ricorre ad abbreviazioni né per le titolature né per il nome Aurelius; consi-

derando, tuttavia, che l'integrazione *κουράτορος Αύρηλίου Σιλβανού* alla fine del r. 8 è pressoché certa (in base a *SB* 16502, 15), ciò non inficia di per sé queste ipotesi, anche perché l'estensione degli altri righi, quando è ricostruibile, mostra un minimo di variabilità.

9. *καὶ προσενηνοχένας*: cf. comm. al r. 13.

10. *προῖκα*: Per il valore dell'espressione  $\tau[\eta] \nu \theta \delta \sigma \alpha \nu \alpha \upsilon \tau \eta \eta$  (*vel*  $\alpha \upsilon \tau \eta \eta$ )  $\tau \eta \mu[\eta] \tau[\rho \iota]$  *προῖκα* ai fini della ricostruzione dell'autore dell'*ekdosis* vd. comm. al r. 4.

Il termine *προίξ* occorre altre due volte nel documento (*εἰς προικὸς λόγον*, rr. 13 e 18). Sulla *προίξ* vd. in part. H. J. Wolff, *RE* XXIII, 1 (1957), coll. 133–170, *s.v.* *προίξ* (punto d'arrivo della riflessione dello studioso sul tema); Häge, *Ehegüterrechtliche Verhältnisse* (cit. n. 8), in part. pp. 209–210; Méléze-Modrzejewski, *Zum hellenistischen Ehegüterrecht* (cit. comm. r. 4); idem, *La structure juridique* (cit. comm. r. 4), pp. 261–262; M. Talamanca, «Gli apporti patrimoniali della moglie nell'Egitto greco e romano», *Index* 2 (1971), pp. 242–280; G. Thür, *BNP*, *s.v.* *Proix* (consultato in rete a ottobre 2018); cf. anche Yiftach-Firanko, *Marriage* (cit. n. 1), pp. 105 ss. Il termine è usato nella Grecia classica per indicare la dote comprensiva di denaro contante, terra e schiavi. Esso è raramente attestato nei papiri egiziani di età tolemaica e romana, nei quali occorre prevalentemente *φερνή*, indicante una dote in denaro, gioielli e capi di abbigliamento; a partire dal IV sec. si osserva, invece, un'inversione di tendenza, con l'uso pressoché generalizzato di *προίξ*, da ricondurre alla maggiore familiarità dei Romani con il termine di età classica (secondo Wolff) ovvero alla loro consapevolezza di una più precisa rispondenza tra l'istituto della *proix* e quello della *dos* (secondo Häge e Méléze-Modrzejewski); Häge, criticato da Talamanca, insiste particolarmente sul rapporto tra la *proix* attica e l'*οἶκος-System*.

Un caso degno di nota tra i testi non egiziani è il già menzionato *P. Babatha* 18, del 128 d.C., dove *προίξ* sembra adoperato con il significato di *φερνή* (rr. 15 e 49), in linea con un uso peculiare dei termini tecnici concernenti l'istituto matrimoniale riscontrabile in tutto il testo (vd. Lewis, Katzoff, Greenfield, *Papyrus Yadin* 18 (cit. comm. rr. 5–6), p. 239; cf. *infra* per l'utilizzo di *προσφορά*).

**P. Vindob. G 13753 recto** si aggiunge a un altro atto di matrimonio di IV sec. nel quale è attestato l'uso di *proix* (*P. Stras.* III 131, 10 [363<sup>P</sup>]), termine che da questo periodo diventa imperante anche in documenti di diversa tipologia, cf. Häge, *Ehegüterrechtliche Verhältnisse* (cit. n. 8), pp. 209–210 s. e Méléze-Modrzejewski, *Zum hellenistischen Ehegüterrecht* (cit. comm. r. 4), pp. 66 ss.

L'espressione  $\epsilon \nu \chi \rho \upsilon \sigma \omega \kappa \alpha \iota \acute{\alpha} \rho \gamma \upsilon \rho \acute{\iota} \omega \kappa \alpha \iota \acute{\iota} \mu \alpha \tau \iota \sigma \mu \omega$  [*καὶ ὀθόνη καὶ ἐν ἄλλοις γυναικείοις*] | *κοσμηρίοις* (rr. 10 s.) è molto simile a quella occorrente in *P. Babatha* 18, 8–9 e 40–41 (cf. anche *P. Hever* 65, 8 s. = *P. Yadin* I 37 (7.VIII.131<sup>P</sup>), *BL* X 287, XI 292: *τειμοχ[ρ]αφίαν κοσμίας γυναικίας ἐν ἀ[ργύρω καὶ χρυσῶ καὶ ἴμα]τισμῶ καὶ ἐταίροις γυ[ναι]κίοις ἀξι[οχρέαν] ... τ.ο.ν ἀργυρίου*). Tra i due papiri si osserva, però, una differenza terminologica: in *P. Babatha* 18 tali beni sono *εἰς λόγον*

*προσφορᾶς*, laddove, come osservato da Lewis, Katzoff, Greenfield, *Papyrus Yadin* 18 (cit. comm. rr. 5-6), p. 239, il termine *prosphora* equivale a *pberne*, poiché riferito a beni femminili (vesti e gioielli) di cui è espressa l'*aestimatio*; nel presente papiro, invece, i beni in oggetto rientrano nella *proix* (προῖκα τὴν ἐν χρυσῷ καὶ ἀργυρίῳ καὶ ἱματισμῷ [καὶ ὀθόνη καὶ ἐν ἄλλοις γυναικείοις] | κοσμηρίοι[s]), che, come la *prosphora* in *P. Babatha* 18, sembra costituita da beni fernali (o parafernali, ossia senza valutazione: vd. comm. al r. 11) e infatti, in base a questo, Kruit e Worp integravano il sostantivo *pberne* in *SB* 16502, 16: τὴν οὖσαν αὐ[τῆ] φερνήν ἐν κόσμῳ, che va ora corretto in τὴν οὖσαν αὐτῆ τῆ μητρὶ προῖκα κτλ. L'uso del sostantivo *proix* in questa sede non appare, dunque, una scelta terminologica significativa dal punto di vista della natura dei beni costituenti la dote, ma si può ipotizzare che esso sia da ricondurre alla diffusione di questo termine a scapito di *pberne* già osservata per l'età tardo-antica. Inoltre, in base alla congiunzione καί del r. 11, che coordina i due oggetti di προσενηνοχένας (προῖκα ... καὶ δουλικὰ σώ[μα]τα δύο), sembra potersi affermare che i due schiavi siano considerati categoria a parte rispetto alla *proix*. È possibile che gli schiavi siano considerati pertinenti alla categoria addizionale della *προσφορά*, benché qui ciò non appaia esplicitato; questo elemento avvalorava l'impressione che il termine *proix* sia utilizzato come equivalente di *pberne* (nella quale, a differenza della *proix*, non rientravano beni immobiliari e schiavi), come nel citato *P. Stras.* III 131, nel quale occorrono entrambi i termini usati come sinonimi (*pberne* ai rr. 5 e 11, *proix* al r. 10); vd. anche *BGU* IV 1045, 11 e 23 (28.IX.154<sup>P</sup>), *BL* I 91, III 16, VII 17, IX 25, XII 17 e *P. Oxy.* VI 907, 14 e 18 (276<sup>P</sup>), *BL* I 329, II.2 97, III 133, VIII 238, IX 182, XIII 149; cf. per l'età ellenistica *PSI* XV 1515, 12, 16 e 17 = *SB* XVIII 13275 (11<sup>a</sup>), con le osservazioni di A. Biscardi, «“Proix” e “pberne” alla luce di un nuovo papiro fiorentino», *Iura* 28 (1977), pp. 1-9 (= J. Mélèze-Modrzejewski - D. Liebs (edd.), *Symposion 1977. Vorträge zur griechischen und hellenistischen Rechtsgeschichte* (Chantilly, 1.-4. Juni 1977), Köln - Wien 1982, pp. 215-221 = *BL* VIII 411; A. Biscardi, *Scritti di diritto greco. A cura di E. Cantarella e A. Maffi*, Milano 1999, nr. 9) e l'analogo commento di Yiftach-Firanko, *Marriage* (cit. n. 1), p. 108. Sulla condizione giuridica dei beni ἐν προσφορᾷ vd. in part. Talamanca, *Gli apporti patrimoniali* (cit. comm. r. 10), pp. 255 ss. (il quale, a differenza di Häge, *Ebegüterrechtliche Verhältnisse* (cit. n. 8) dubita che essi si possano ricondurre a un istituto unitario).

11. κοσμηρίοι[s]: Kruit e Worp integravano πράγμασι anziché κοσμηρίοις in *SB* 16502, 17, ma nel complesso il r. 10 del presente frammento conferma la bontà della loro ricostruzione; il termine, indicante genericamente «gioielli» (come κόσμος e derivati), compare soprattutto in documenti relativi al matrimonio o a pratiche ad esso connesse (ricevute di dote, atti di divorzio, testamenti ecc.): vd. S. Russo, *I gioielli nei papiri di età greco-romana*, Firenze 1999, pp. 239-242; cf. Yiftach-Firanko, *Marriage* (cit. n. 1), pp. 153 ss.

ὡς ἔκ]αστον περιέ[χ]ει: Dopo un'indicazione generica dei beni costituenti la

dote (rr. 10 s.), ci si aspetterebbe che ne venisse espresso il valore iniziale in denaro (*aestimatio*, διατίμησις). Al posto delle formule normalmente usate per la stima, invece, si trova un'indicazione generica «così come ciascuno (dei *kosmaria*) è descritto»; tale espressione sembra fare riferimento a un documento nel quale venivano descritti in dettaglio i beni costituenti la dote: cf. ad es. *SPP* XX 41 verso (11<sup>P</sup>), *BL* II.2, 159, VIII 463, XII 275, XIII 252; *SB* XXVI 16645 = *SPP* XX 46 recto (11-111<sup>P</sup>), *BL* XII 246; *P. Tebt.* II 405 (111<sup>P</sup>), *BL* VI 198; *P. Oxy.* XVI 1978 descr. (v1<sup>P</sup>), *BL* VIII 252, IX 192, XI 157, liste di beni dotali o parafernali che, secondo Montevocchi, *I contratti di matrimonio* (cit. n. 1), p. 19, «o facevano parte di contratti di matrimonio, o erano annesse al contratto come documenti a sé». Si può ipotizzare che in tale documento i beni venissero descritti con *aestimatio* (che qui, stranamente, non sarebbe stata riportata) oppure senza di essa: nel primo caso si tratterebbe di oggetti normalmente rientranti nella categoria della *pherne*, che in caso di divorzio dovevano essere restituiti col loro valore iniziale; nel secondo, essi rientrerebbero nella categoria dei *parapherna*, non valutati (ἀνευ διατιμήσεως) poiché in caso di divorzio dovevano essere restituiti gli oggetti stessi e non il loro valore monetario: vd., oltre alla bibliografia citata nel comm. al r. 10, J. E. G. Whitehorne, «The valuation of gold dowry objects in the papyri of the Roman Period», *Archiv für Papyrusforschung* 32 (1986), pp. 49-53; C. Sánchez-Moreno Ellart, «*Pherne* and *parapherna* in the documents of Augustus reign: on the subject of *P. Ryf.* II 125 once again», *Aegyptus* 86 (2006), pp. 177-193.

12. ὁμοίως οἰκογενῆ: rispetto a *SB* 16502, 19 (οἰκογενῆ ὁ[μοί]ως) l'ordine è invertito.

Ἵμ[ολο]γ[εῖ δ]ε καί: Cf. r. 16, dove le tracce sono estremamente evanide sull'immagine digitale, ma risultano meglio visibili al microscopio. L'integrazione di Kruit e Worp in *SB* 16502, 19 ([ἐκ δούλης NN ὡς (ἐτῶν) —] si rivela troppo lunga rispetto all'estensione della lacuna qui ricostruibile.

13. προσενηνοχ[ε]γαί ἐαυτῆ εἰς προικὸς λόγον: Il verbo προσφέρω è in genere impiegato negli atti di matrimonio (fin da *P. Eleph.* 1 = *M. Chr.* 283, X.310<sup>a?</sup>, *BL* II.2 52, V 27, IX 78, XI 76, XII 66, XIII 88), così come nel presente testo (r. 9), per indicare il trasferimento di beni dai genitori alla figlia per la costituzione della dote, in genere usato in forma passiva col dativo della sposa (cf. Yiftach-Firanko, «Kontinuität und Zäsuren» (cit. n. 8), p. 71; idem, *Marriage* [cit. n. 1], p. 42 n. 9). Esso è usato, tuttavia, anche in formulazioni alternative, come osserva Talamanca, *Gli apporti patrimoniali* (cit. comm. r. 10), pp. 255 ss. a proposito del caso specifico dei beni costituiti ἐν προσφορῇ. Qui il verbo occorre all'infinito perfetto attivo in una proposizione infinitiva dipendente da Ἵμ[ολο]γεῖ, che ha per soggetto verisimilmente la sposa, in lacuna al r. 12, come si può dedurre dall'uso di ἐαυτῆ al r. 13 e dal fatto che oggetto di προσφέρω sono gli ἔδνα da lei ricevuti da parte di Thespesios (la litra d'oro, l'eunuco e le due schiave, rr. 14 ss.; cf. comm. *ad loc.*); al r. 16 comincia, con identica formulazione, la dichiarazione di Thespesios (Ἵμολογεῖ δὲ

καὶ ὁ Θεσπ[έσιος). Da qui la proposta di integrazione: Ὁμ[ολογεῖ δ]ε καὶ ἡ γαμουμένη Ἀῤρηλί[α Τυγχάνουσα ἢ καὶ Ἀρμενία; in *SB* 16502, 19 è integrato, invece, καὶ τὴν θυγατέρα come soggetto di προσενηνοχέαι. L'espressione προσενηνοχέαι ξαυτῇ εἰς προικὸς λόγον, occorrente anche al r. 18, mostra che la sposa porta «in conto di dote» la *donatio ante nuptias* (sulla quale vd. comm. al r. 14): si tratta, cioè, di una *donatio ante nuptias in dotem redacta*. L'uso della *retraditio donationis*, teorizzato dalla giurisprudenza romana, era stato riconosciuto da Wessely e Mitteis in molti documenti matrimoniali su papiro (costituendo un argomento chiave per la loro teoria della «dote fittizia»): vd. De Ruggiero, *Studi papirologici* (cit. comm. r. 4), pp. 212 ss., con discussione delle fonti giurisprudenziali in merito alla presunta dote fittizia; cf. Montevicchi, *I contratti di matrimonio* (cit. n. 1), pp. 7 ss. La *donatio in dotem redacta* si ritiene ora attestata solo in due papiri di I sec., *P. Mich.* V 340 (45/6<sup>P</sup>) e 341 (47<sup>P</sup>): Yiftach-Firanko, *Marriage* (cit. n. 1), p. 177 n. 321; cf. anche *P. Babatha* 18, 15 (secondo Wasserstein, *A marriage contract* (cit. comm. rr. 5-6), p. 114, questo costituirebbe un altro esempio di *donatio in dotem redacta*, ma secondo Lewis, Katzoff, Greenfield, *Papyrus Yadin 18* (cit. comm. rr. 5-6), p. 242 l'espressione sarebbe da ricondurre alla prassi giuridica giudaica).

χαρισθῖσαν [παρὰ τοῦ γαμοῦντος]: *l. χαρισθεῖσαν*; cf. *κεχαρίσθαι*, r. 18. Il verbo è qui usato in senso medio, col dativo del beneficiario, per la donazione di beni da parte dello sposo alla sposa; vd. per la stessa costruzione *P. Fam. Tèbt.* 21, 19 (25.vii.122<sup>P</sup>), dove il composto ἀποχαρίζω si riferisce però a beni dati in dote dalla madre alla figlia (προσομολογεῖ... ἀποκεχαρίσθαι); un'analoga formulazione è integrata in *P. Kell.* I 38 a-b, 4 (28.x.233<sup>P</sup>, [ὁ]μολογ[ῶ κεχαρ]ίσθαι σοι); cf. J. Combs & J. Miller, «A marriage-gift of part of a monastery from Byzantine Egypt», *Bulletin of the American Society of Papyrologists* 48 (2011), p. 84 n. 19. Che l'autore della donazione sia lo sposo emerge, oltre che dal r. 14, dall'uso analogo di κεκαρίσθαι al r. 18, in dipendenza da Ὁμολογεῖ δὲ καὶ ὁ Θεσπ[έσιος] al r. 16.

14. μετὰ κουράτορο[s ...].ου Ἀῤρηλίου Σιλβανοῦ: Il genitivo di cui resta la sola desinenza potrebbe essere un prenome del *curator*, e.g. Μάρ]κου; in *SB* 16502, 15 (grazie a cui si integra il r. 8 di questo papiro), tuttavia, non è riportato un prenome per Aurelius Silvanus *alias* Serenisidoros. Silvanus (TM Nam\_ID 7637) è nome ben attestato nell'Hermopolites di IV secolo e diversi individui così chiamati occorrono nei testi in cui è citata Aurelia Charite (*P. Charite* 15, 2, 21 e 24; 22, 3; 26, 1 e 10; *P. Herm. Landl.* 1 e 2, *passim*), ma l'*alias* Serenisidoros non è altrimenti noto.

πρὸ τῶν γά[μω]ν ὑπὲρ ἔδνων: l'integrazione γά[μω]ν è supportata da *SB* 16502, 22 (μω]ν ὑπὲρ ἔδνων χρυσοῦ λίτραν []); essa, inoltre, è suggerita dal fatto che gli ἔδνα, menzionati in *SB* 16502, 22, sono i doni portati alla sposa dallo sposo, normalmente prima del matrimonio, che, menzionati in letteratura già nei poemi omerici, compaiono nei papiri solo a partire dal IV sec. d.C.; nella documentazione di VI sec. essi sono equiparati alla *donatio ante nuptias* (= πρὸ γάμου/γάμων δωρεά), tanto che la loro donazione può, in età bizantina, avvenire anche dopo le

nozze, in linea con la codificazione giustiniana della *donatio propter nuptias*: vd. *P. Cair. Masp.* II 67310 *recto*, 5 s., *BL I* 449 (minuta di *P. Lond.* V 1711, 19–21, Antinoe, VI<sup>P</sup>, *BL I* 304, V 59, X 107): τῶν σῶν γαμικῶν ἔδνων ἤτοι πρὸ γάμο(υ) δωρ' ἐ' ὧν' τῶν συμπεφω[ν]ημέν[ω]ν κ[αί] συναρξάντων μεταξ[ὺ] ἡμῶν | καὶ σοῦ; *P. Michael. Gr.* 42a, 4 s. (Aphroditopolites, VI<sup>P</sup>): ὑπὲρ τῶν συ[μπεφωνημένω]ν παρ' ἡμῶν | νομίμων σου ἔδνων πρὸ γάμων μείξεως; cf. R. Taubenschlag, *The Law of Graeco-Roman Egypt in the Light of Papyri. 332 BC–640 AD*, Warsaw 1955, p. 129 n. 103; Häge, *Ehegüterrechtliche Verhältnisse* (cit. n. 8), p. 17 n. 48, p. 209 e p. 251 n. 9; D. E. Ferguson, *Christianity and Society. The Social World of Early Christianity*, New York – London 1999, p. 201; J. Evans-Grubbs, «Marrying and its documentation in later Roman law», [in:] P. L. Reynolds & J. Witte (eds.), *To Have and To Hold. Marrying and Its Documentation in Western Christendom 400–1600*, Cambridge 2010, pp. 43–94, qui pp. 83 s.).

La menzione degli ἔδνα o della πρὸ γάμου / γάμων δωρεά è frequente negli atti di matrimonio bizantini (Montevecchi, *I contratti di matrimonio* (cit. n. 1), p. 18).

Per la donazione di schiavi alla sposa in età romana (da parte del marito, come ἔδνα, o da parte dei genitori, ἐν προσφορᾷ / κατὰ προσφοράν) vd. I. Biezuńska-Małowist, *L'esclavage dans l'Égypte gréco-romaine*, II, Wrocław 1977, pp. 120 s. e J. A. Straus, «L'esclavage dans l'Égypte romaine», [in:] *Aufstieg und Niedergang der römischen Welt* II 10, 1 (1988) pp. 841–911, qui p. 862, nonché Montevecchi, *I contratti di matrimonio* (cit. n. 1), pp. 48 s. e Yiftach-Firanko, *Marriage* (cit. n. 1), pp. 173–175, dove si nota come gli schiavi dati in dote fossero spesso *oikogenes*. Per il ruolo degli eunuchi come schiavi domestici vd. P. Guyot, *Eunuchen als Sklaven und Freigelassene in der griechisch-römischen Antike*, Stuttgart 1980, pp. 52–68.

15. Οἰάκωνθον: I. Ὑάκωνθον; il nome Ὑάκωνθος (TM Nam\_ID 12688) non è altrimenti attestato nell'Hermapolites, ma solo nell'Oxyrhynchites (dieci attestazioni tra III e VI sec.).

ἐτῶ[ν] ἔ[ν]δ[ε]κ[α]: In questa copia dell'atto il mancato ricorso alle abbreviazioni riguarda, oltre alle titolature, anche l'indicazione dell'età (cf. ἐτῶν τριάκοντα πέντε, r. 16); per tale ragione si è integrato alla fine del r. 15 παρθ[ένον] ἐτῶν ἑπτακαίδεκα], laddove in *SB 16502*, 23 si legge παρθένον ὡς (ἐτῶν) ἕξ.

16. Πρίμαν ἐτῶν τριάκοντα πέντε: Il sostantivo παιδίσκη può indicare genericamente una schiava di sesso femminile, senza necessario riferimento alla giovane età (cf. ad es. *P. Sorb.* III 70, 11, 3.VIII.270<sup>a</sup>; *P. Mich.* V 281, 3, 1<sup>P</sup>), come afferma Biezuńska-Małowist, *L'esclavage*, II (cit. comm. r. 14), p. 11; più cauto Straus, *L'esclavage* (cit. comm. r. 14), p. 850.

παρειληφέναι: Il verbo (παρα)λαμβάνω, occorrente forse anche al r. 19, è usato in senso tecnico per il marito che «riceve» la donna in sposa già in *P. Eleph.* 1: vd. Yiftach-Firanko, «Kontinuität und Zäsuren» (cit. n. 8), p. 70; idem, *Marriage* (cit. n. 1), p. 42. Qui esso ha come oggetto sia la sposa sia i beni da lei portati in dote (πάντα τὰ προσενη[νεγμένα], per cui vd. comm. al r. 17).

17. *Τυχάνουσαν τὴν καὶ Ἀρμενίαν γαμε[τῆ]ν γυναικα*: Si tratta della sposa, come appare confermato dal rigo seguente. *Τυχάνουσα* non è altrove attestato come nome proprio; cf. però il maschile *Ἐπιτυγχάνων*, occorrente in diverse località egiziane, ma non nell'Hermapolites (TM Nam\_ID 21677). *Ἀρμενία* (TM Nam\_ID 8777) occorre come *alias* femminile in una *diagraphé* bancaria del 276 d.C. proveniente dall'Hermapolites (SB XII 15604, [2] e 9 = SPP XX 74); il nome è interamente in lacuna al r. 2, dove è leggibile l'*alias* del padre, *Διδυμάμμων*, identificato dagli editori con Herminos *alias* Didymammon di SPP XX 66, 16 (vd. R. S. Bagnall & K. A. Worp, «SPP XX 74: the last preserved bank-diagraphé», *Tyche* 10 (1995), pp. 1-7). Non sembra, dunque, trattarsi della stessa persona. Il nome della donna è un'importante novità restituita da questo papiro, giacché gli editori di SB 16502, potendosi basare unicamente sull'*alias* di sua madre, Ammonia (SB 16502, 6), avevano proposto l'identificazione della sposa con Aurelia Euthion, unica sorella nota di Aurelia Charite; cf. anche Mitthof, «Neues zu Aurelia Demetria» (cit. n. 3), p. 135.

Per l'espressione predicativa *γαμετῆν γυναικα*, equivalente a *γαμετῆν γνησίαν*, cf. *P. Giss.* 2, 11 (16.1x.173<sup>a</sup>); *SB X* 10305, 5 = *P. Mur.* II 115 (124<sup>p</sup>), *BL VII* 220, X 204, XI 211; *P. Babatha* 18, 6 s. (5.1v.128<sup>p</sup>); *P. Oxy.* LVIII 3491, 5 (157/8<sup>p</sup>). Vd. Yiftach-Firanko, «Kontinuität und Zäsuren» (cit. n. 8), p. 70 n. 17; cf. *BL XI* 76 su *P. Eleph.* 1, 3.

*πάντα τὰ προσενη[νεγμένα*: Kruit e Worp in *SB* 16502, 25: *προγεγρα[μμένα] vel προσγεγ[όμμενα]*; ma cf. comm. al r. 13. Il participio richiede un complemento d'agente con *παρὰ* (o *ὑπὸ*) + genitivo; il *καί* presente all'inizio del rigo seguente lascia supporre che fosse indicato qualcun altro oltre alla sposa, Tynchanousa *alias* Armenia, verisimilmente sua madre (cf. r. 10: *τ[ῆ]ν οὐσαν ἀπ[ὸ] τῆ μ[η]τ[ρ]ῆ προῖκα*; vd. anche comm. al r. 4). Si può integrare e.g. [*παρὰ τῆς ἀπ[ὸ] τῆς μητρὸς*].

18. *εἰς προικὸς λόγον*: Cf. comm. ai rr. 10 e 13; *μας λόγον* in *SB* 16502, 26 va, dunque, corretto in [*προι*]κὸς λόγον.

*κεχαρίσθαι*: Cf. comm. al r. 13.

19. *ἀπὸ τοῦ νῦν ἐπὶ τὸν αἰὲ χρόνον*: Per questa formula nei documenti matrimoniali vd. Yiftach-Firanko, *Marriage* (cit. n. 1), pp. 171-175.

*ἦν παρέσ[χ]ε[ν]*: Kruit e Worp integravano in *SB* 16502, 27 *παρε[ίληφ-; ἦν]* è prolettico rispetto alla *χρυσοῦ λίτραν μίαν*, integrata alla fine del rigo e menzionata precedentemente ai rr. 14 s.

*εἰς λόγον [ἔδνων χρυσοῦ λίτραν μίαν]*: cf. rr. 14 s. L'espressione *εἰς λόγον ἔδνων* occorre in *P. Stras.* III 131, 10 (363<sup>p</sup>), anche qui in associazione al verbo *παρέχω*, e in *P. Ness.* III 18, 10 (537<sup>p</sup>) e 108, 1 (VI-VI<sup>p</sup>); cf. anche *SB XVI* 12230, 8 (VI<sup>p</sup>): *λ[ο]γισθῆναι εἰς λόγον τῆς διὰ τοὺς γάμους δωρεάς*.

21. *τῷ ἀνδρὶ [ἀπ[ὸ] τῆς] πειθαρχούσα*: L'espressione è leggermente diversa rispetto a *SB* 16502, 29 (*πειθαρχούσαν ἀπ[ὸ] τῷ ἀνδρὶ*). Per il verbo *πειθαρχέω* negli atti di matrimonio cf. *SB XII* 11053, fr. B, 2 (22.111.267<sup>a</sup>), *BL VII* 225, XII 207, XIII 208; *P. Tebt.* III.2 974, 2 (11<sup>am</sup>); *P. Freib.* III 30, 18 (179/8<sup>a</sup>); *P. Giss.* I 2, 16 (173<sup>a</sup>), *BL IX* 92; *P. Tebt.* I 104, 14 = *M. Chr.* 285 (92<sup>a</sup>), *BL I* 424; *SB XXVIII* 17045, 7-8

= *P. Oxy.* II 372 (74/5<sup>P</sup>); *P. Oxy.* II 265, 13 (81-96<sup>P</sup>), I 319, II.2 94, VI 96, IX 179, XI 144; *CPR* I 237, 4 (11<sup>P</sup>), *BL* I 122; *P. Bon.* 26, 2 (11<sup>P</sup>?), *BL* IX 39; *SB* XXVIII 17046, = *P. Oxy.* III 604, 6 (11<sup>P</sup>).

γαμετήν γ[.....]: γ[νησίαν] *vel* γ[υναῖκα], che però occorre verisimilmente alla fine del rigo precedente (αὐτήν τήν γυ[ναῖκα]).

22. Le tracce sono di difficile decifrazione, ma si può ipotizzare che tra la fine del rigo precedente e l'inizio di questo r. ci fosse scritto τὰ προσήκοντα κατ' ἀξίαν τ[μῆν (?): cf. *SB* 16502, 30.

### CONTO DI ENTRATE E DI USCITE

*P. Vindob. G* 13753 verso                      cm 20,0 x 24,5                      Hermopolites, post 304<sup>P</sup>

Conto di entrate e uscite, distribuito su tre colonne, mutilo in alto e in basso; superstiti i margini destro e sinistro, rispettivamente per un'estensione di ca. 4 e di ca. 2 cm. Il documento è cronologicamente collocabile dopo il 304, data dell'atto di matrimonio vergato sul *recto*. Il testo sul *recto* appartiene all'archivio di Aurelia Charite (TM Arch\_ID 28), precisamente al dossier della madre Aurelia Demetria *alias* Ammonia; poiché elementi paleografici e contenutistici portano a ricondurre questo conto a tale dossier, il testo andrà collocato nella prima metà del IV secolo<sup>11</sup>.

Un primo elemento che incoraggia l'attribuzione del testo scritto sul *verso* al dossier in questione è la menzione di Asynkritios (III 44-45), nome piuttosto raro nei papiri e attestato prevalentemente in riferimento a uno dei figli di Aurelia Demetria *alias* Ammonia<sup>12</sup>.

Inoltre, un testo tipologicamente simile a questo è *BGU* I 34 (ca. 322<sup>P</sup>), *BL* I 11, VII 10, VIII 18, X 10, XI 8, XIII 11, un lungo conto vergato da mano sicura, ma contenente una piccola porzione di testo (col. IV, 23-31 = *P. Charite* 36<sup>13</sup>) scritta da una mano inesperta attribuita dall'editore del-

<sup>11</sup> Vd. MITTHOF, *Neues zu Aurelia Demetria* (cit. n. 3); cf. *P. Charite*, p. 2, considerando però che il testo edito in *SB* 16502 = *P. Vindob. Bosw.* 5, una cui copia è contenuta sul *recto* di questo papiro, è datato al 304 e, quindi, è più antico di *P. Charite* 13 (23.IX.325<sup>P</sup>), allora considerato dall'editore K. A. Worp come il primo testo databile con certezza.

<sup>12</sup> MITTHOF, «Neues zu Aurelia Demetria» (cit. n. 3), *passim*.

<sup>13</sup> Immagine in rete: <http://berlpap.smb.museum/01588>.

l'archivio, Klaas A. Worp, ad Aurelia Charite: si tratta della stessa mano che ha scritto il conto qui conservato (vd. in particolare la forma di  $\delta$ ,  $\eta$ ,  $\nu$ ,  $\pi$ , nonché il nome *Κατία*, qui al r. 46 e in *BGU* I 34, col. IV, 24). Dal confronto con altri papiri dell'archivio, tuttavia, sembra che la mano che ha vergato il presente frammento e *P. Charite* 36 sia la stessa che ha scritto *P. Charite* 38, 1-11<sup>14</sup> (lettera di Aurelia Demetria alla figlia Charite), attribuita dall'editore ad Aurelia Demetria: essa appare, infatti, più fluida nel tratteggio rispetto a quella dei testi scritti con certezza da Aurelia Charite<sup>15</sup> (*P. Charite* 8, 24-26<sup>16</sup>; 27 [Tav. XXI]; 37, 11 [Tav. XXX]; verisimilmente 41 [Tav. XXXII]). Se ne può dedurre che la mano che ha scritto il presente conto e *P. Charite* 36 sia da ricondurre ad Aurelia Demetria *alias* Ammonia piuttosto che a sua figlia Charite. La somiglianza della mano di Demetria con quella di Charite era stata già rilevata da Worp, il quale, infatti, ipotizzava che la figlia avesse imparato a scrivere dalla madre<sup>17</sup>.

In questo testo, la scrittura mostra una variazione nello spessore del tracciato (più sottile dal r. 14 al r. 42), nonché nell'ampiezza degli spazi interlineari (molto ridotti per i rr. 1-12, tra i 2 e i 3 mm) e intercolonnari (quasi inesistente l'intercolunnio, di ca. 0,5 mm, tra I e II col.; più ampio quello tra II e III col., che raggiunge i 2,5 cm in corrispondenza del r. 40); nella III col., inoltre, la scrittura sale progressivamente verso l'alto. Nonostante tali caratteristiche diano l'impressione che siano all'opera mani diverse, che si tratti, invece, della stessa è dimostrato dalla morfologia delle lettere (*alpha*, *eta*, *kappa*, *my*, *ny*): si può pensare che la stessa mano abbia scritto in momenti diversi e con calami diversi.

Un ulteriore elemento a favore dell'ipotesi che la mano che ha vergato questo conto sia da attribuire ad Aurelia Demetria *alias* Ammonia può essere rintracciato nel documento matrimoniale presente sul *recto*: poiché

<sup>14</sup> Immagine in rete: [https://search.onb.ac.at/primo-explore/fulldisplay?docid=ONB\\_alma71249251970003338&context=L&vid=ONB&lang=de\\_DE](https://search.onb.ac.at/primo-explore/fulldisplay?docid=ONB_alma71249251970003338&context=L&vid=ONB&lang=de_DE).

<sup>15</sup> *P. Charite*, p. 2.

<sup>16</sup> Immagine in rete: [https://search.onb.ac.at/primo-explore/fulldisplay?docid=ONB\\_alma71249289130003338&context=L&vid=ONB&lang=de\\_DE](https://search.onb.ac.at/primo-explore/fulldisplay?docid=ONB_alma71249289130003338&context=L&vid=ONB&lang=de_DE).

<sup>17</sup> *P. Charite*, p. 2. Qualche perplessità suscita, invece, l'identificazione della mano di *P. Kramer* 12 = *P. Harrauer* 42 con quella di *P. Charite* 38, in part. per il tratteggio di *alpha*, *delta*, *eta*, *pi*, *ypsilon*.

la sposa, Aurelia Tynchanousa *alias* Armenia, è un'altra figlia di Aurelia Demetria *alias* Ammonia e di Aurelius Amazonios, il presente conto appare riconducibile al dossier di Aurelia Demetria *alias* Ammonia piuttosto che al gruppo di testi direttamente concernenti Aurelia Charite. Quanto a *BGU I 34*, la frequente menzione di Charite tra i destinatari dei versamenti (*recto*, col. III, 24; IV, 14 e 18; *verso*, col. I, 5) potrebbe andare nella stessa direzione<sup>18</sup>.

Tra i molti elementi di consonanza del presente testo con *BGU I 34* c'è, infine, il fatto che in entrambi figura Katias, nome finora attestato solo in questi due papiri (*BGU I 34 recto*, col. III, 4, 6 e 28; IV, 24; **P. Vindob. G 13753 verso**, r. 46: cf. TM Nam\_ID 33128); anche altre voci sono menzionate in tutti e due i testi, come si evince dal commento analitico.

È verisimile che le cifre registrate corrispondano a delle spese, quando il lemma corrispondente è al dativo o all'accusativo introdotto da *ις* (*Ι. εις*), e a delle entrate, nei casi in cui ricorre la forma verbale *εισηνέχθη* (rr. 13-15, 27, 30-31), «è stato versato, introdotto» (*WB*, s.v. *εισφέρειω*; in questo conto in nessuna delle occorrenze l'ortografia è rispettata). Anche *BGU I 34* è un conto di entrate e di uscite, segnalate rispettivamente dall'intestazione (*λήμματα* oppure *ἀναλώματα*), ma lì le entrate sono registrate in maniera complessiva all'inizio delle coll. I, II, e V, mentre le uscite sono elencate nel dettaglio, poiché si tratta di un conto in bella copia, vergato sul *recto* quasi interamente da mano professionale.

In ogni colonna, sulla sinistra si trova la lista dei destinatari (o degli scopi) del versamento oppure la forma verbale *εισηνέχθη* e sulla destra la cifra corrispondente; nella parte superiore, mutila, doveva essere indicata l'unità di misura: probabilmente, almeno nella col. I, si trattava di *κνίδια* (cf. *BGU I 34*) o di altre misure di capacità per vino, come si deduce dall'espressione «per bere» – *εις πῖν* – ripetuta ai rr. 9, 12 e 20 (forse anche al r. 2)<sup>19</sup>. In

<sup>18</sup> Diversamente dalla citazione di Charite in *BGU I 34*, la ripetuta menzione di Besodoros nello stesso testo (*recto*, col. II, 13, 19 e 25; III, 1, 9 e 19; IV, 30; *verso*, col. III, 1) non prova necessariamente una connessione con il dossier in questione: tale Besodoros, infatti, secondo MITTHOF, «Neues zu Aurelia Demetria» (cit. n. 3), p. 145 n. 30, non va identificato con Besiodoros, fratello di Charite.

<sup>19</sup> Sulle misure di capacità per liquidi vd. N. KRUIT & K. A. WÖRPER, «Metrological notes on measures and containers of liquids in Graeco-Roman and Byzantine Egypt», *Archiv für Papyrusforschung* 45 (1999), pp. 96-127.



	Ἐρμίᾳ	κ
	τοκ[.]πι	α
	τῶ σκυτῆ	γ
44	Ἄσυνκρι-	
	τίῳ	ζ
	Κατία	.
	Σότα	ιδ.

2. .ε ἰς .I: Forse ἰς π[ῶν], espressione ripetuta sia in questo testo (rr. 2 [?], 9, 12, 20) sia in *BGU I 34 recto*, nelle forme εἰς πέν (col. II, 7, 17, 22 e 23; III, 2; IV 3, 10) e ἰς πῶν (col. IV, 25); cf. comm. a *P. Charite* 36, 3, nonché *P. Lond.* III 1170 verso, p. 193, col. IX, 357 (*post 25.v.259<sup>p</sup>*), *BL I 288*, II.2 83, VIII 185, IX 141, X 104, XII 103: Ἡρακλειδῆτι εἰς πέν. Uso dell'articolo in questa espressione è raro, ma vd. per il IV sec. *P. Ryl.* IV 630–638, 298 (317–323<sup>p</sup>), *BL V 88*, VI 124, XII 170, XIII 188.

3. .λε.[ : Della prima lettera rimangono una traccia puntiforme in alto e la fine di un tratto orizzontale che arriva a toccare il seguente *lambda*: si può pensare a un *epsilon* con tratto mediano prolungato verso la lettera successiva (cf. Ἐρμίᾳ, rr. 4 e 41, dove esso si solleva per legare con *rbo*). Le tracce prima della lacuna sembrano appartenere a una lettera triangolare.

4. Ἐρμίᾳ: *Epsilon* e *alpha* sono quasi completamente abrasi, ma riconoscibili nel tratteggio: che si tratti di questo nome (TM Nam\_ID 2999) è certo, infatti, in base al confronto con III 41, dove *epsilon* è vergato in ugual modo, con il tratto mediano che sale fino a toccare il seguente *rbo*.

7. ἰς κω[.]ν: Forse κω[πή]ν, l. κοπήν (?); cf. II 32 s. Degna di nota è l'espressione ἐν κοπι. in *BGU I 34*, col. IV, 29, ritenuta come probabile *Ortsangabe* in *P. Charite* 36, comm. al r. 3, e corretta in κοπιά(τη) ο κοπιά(ταις) in *BL XIII 11*; un nome di mestiere non appare appropriato al nostro contesto, nel quale la costruzione εἰς + accusativo è normalmente utilizzata con sostantivi astratti, con valore finale, o con espressioni geografiche (cf. r. 26).

8. ἰς τὸ .[.].: Della lettera precedente e di quella seguente la lacuna restano tracce inconsistenti; in base al confronto col r. 26 si può pensare a ἰς τὸ ῥ[ρο]ς.

11. Διασκόρω: l. Διοσκόρω. Per l'errore ο > α, non altrimenti attestato per questo nome (TM Nam\_ID 2828), vd. F. Th. Gignac, *A Grammar of the Greek Papyri of the Roman and Byzantine Periods*, Milano 1976, I, pp. 287–288; in questo caso sullo scambio di vocali influisce forse l'invalente presenza di διά nei conti.

13–15. ἰσενέχθη; ἰσενέθη; ἰσενέχθη: l. εἰσηνέχθη. In questi righe sono verisimilmente registrate delle entrate (vd. introduzione).

16. ε ἰς εἰρωσω: Dell'*epsilon* di εἰρωσω è andata quasi completamente perduta la parte superiore dell'arco, della cui estremità destra resta una traccia puntiforme.

*ειρωσω*: *l. ίέρωσω*, «consacrazione»? Cf. un conto di vino coevo di uguale provenienza, appartenente all'archivio di Theophanes, *P. Ryl.* IV 641, 31 (IV<sup>p</sup> <sup>m</sup>), *BL Konk.* 176, IX 230, XIII 191: *εις ίρωσω*; la proposta di *BL* XIII 191 di intendere tale espressione in *P. Ryl.* 641 come *εις ίρωσύν(ην)* sembra da scartare per *P. Vin-*  
*dob.* G 13753 *verso*, anche perché in base alle altre voci ci si aspetterebbe il dativo della persona, ad es. *ίερεϊ*, al posto della costruzione *εις* + accusativo dell'astratto (lo stesso vale, d'altronde, per *P. Ryl.* 641: vd. r. 6). La stessa parola va con ogni probabilità integrata al r. 19.

18. ]·δ·.[: Prima di *delta* è visibile un tratto verticale, compatibile con *iota* o con l'asta destra di *ny*.

19. [ις ε]ιρωσω [ : Cf. comm. al r. 16.

24. ι[.] α: Lo *iota* iniziale è perfettamente allineato con quello del r. 25, quindi è certo che non ci sia una lacuna a sinistra. Dopo lo *iota* è presente una lacuna dello spazio di una lettera, in cui non è certo che sia effettivamente andato perso inchiostro: poiché la cifra *α* presente sulla destra sia di questo rigo sia di quello precedente impedisce di pensare che si tratti della continuazione del r. 23, si può ipotizzare che *iota* sia il giorno del mese, eventualmente seguito dalla cifra delle unità caduta in lacuna, e che lo scriba abbia lasciato il rigo incompleto, forse a intendere che la voce di spesa era uguale a quella del rigo precedente.

25. ιγ αποί': Il segno obliquo ascendente denota abbreviazione, come dimostra il r. 27. Si tratta probabilmente del nome *Ἀποὺγχις* (TM Nam\_ID 67), scritto *Ἀποὺγχις* ed abbreviato, in dativo: *l. Ἀποί(γχις)*; cf. *BGU* VII 1620, col. VIII, 17 (II<sup>p</sup>): *Ἀποὺγχ(ις) Ἀποὺγχεως*.

26. ις τὸ ὄρος: Per la stessa espressione vd. in part. *BGU* I 34, col. II, 10 e *P. Charite* 35, 5 (320–350<sup>p</sup>), con comm.; cf. inoltre *P. Mich.* VI 421, 15 (41–54<sup>p</sup>), *BL* VII III, VIII 214, IX 160; *SB* XXIV 16173, 9, 11 (ca. 136–146<sup>p</sup>); *W. Cbr.* 498, 22 = *P. Grenf.* II 77 (267–274<sup>p</sup>), *BL* I 191, II.2 187, IV 35, XI 87, per il quale vd. *FW s.v.* ὄρος, 2: «Wüstenrand».

27. κδ ἴσενεκ': Dopo *kappa* restano due tracce puntiformi, compatibili con un tratto diagonale ascendente. È probabile che si tratti di un segno di abbreviazione – *l. εἰσηνέχ(θη)* –, anche perché lo spazio prima della cifra (*β*) non è sufficiente per le due lettere mancanti. Va escluso che la parola sia completata al r. seguente (cf. rr. 30 s.) poiché manca lo spazio.

28. [κ]ίραμον: *l. κέραμον*. La confusione di *epsilon* con *iota*, non altrimenti attestata per questo termine, ha diverse occorrenze: vd. Gignac, *Grammar* (cit. comm. r. 11), pp. 249–251.

32–33. ἴς κω[.]|εω: κω[π]|εω, *l. κοπήν* (?); cf. I 7.

39. εἰς κηδι[αν]: *l. κηδείαν*, «per il funerale»; su *iota* di *εἰς* sembra mancare la consueta dieresi inorganica (forse di nuovo giorno del mese + *ις*?).

40. κορασίσις: Cf. *BGU* I 34 *recto*, col. II, 27; IV, 6; *verso*, col. I, 2 s.

42. τοκ[.]πι: Si può pensare a una grafia itacistica per τῶ κοπεῖ, «al carpentiere»

(per questa accezione di *κοπεύς* vd. *P. Flor.* II 175, 14, 6.vii.253-256<sup>p</sup>, *BL* I 151, III 56, XI 80, XIII 95); cf. *σκυτί*, r. 43.

43. *τῷ σκυτί*: l. *σκυτεῖ*, «al calzolaio» (lett. «a colui che taglia il cuoio», cf. *σκυτότομος*).

44-45. *Ἀσυνκριτίω*: Il nome (TM Nam\_ID 8859) è ben attestato nell'Hermopolites, ma è verisimile che qui si tratti del fratello di Aurelia Charite (vd. introduzione).

47. *Σότα*: l. *Σώτα* (TM Nam\_ID 5944).

*Lucia C. Colella*

---

Università degli Studi di Napoli «Federico II»  
 Dipartimento di Studi Umanistici  
 Via Porta di Massa 1  
 80133 Napoli  
 ITALIA  
 e-mail: [luciaconsuelo.colella@unina.it](mailto:luciaconsuelo.colella@unina.it)